



3 1761 11971609 0

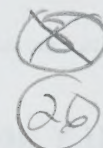


Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716090>







THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 27

Thursday, June 22, 2006

Le jeudi 22 juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 21, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Cools, for the third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 3.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 4.**

June 20, 2006—Second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 20, 2006—Third reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, as amended.—(*Honourable Senator Banks*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

21 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Cools, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 3.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 4.**

20 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

20 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 2. (two)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

**No. 3.**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 4.**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (one)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 8. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**N° 2. (deux)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**N° 3.**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 4.**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 7. (un)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 8. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**No. 10. (three)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 11. (four)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

**No. 12. (six)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (six)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (eight)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 15. (eleven)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (one)**

June 15, 2006—Second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**N° 10. (trois)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 11 (quatre)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

**N° 12. (six)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (six)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (huit)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 15. (onze)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (un)**

15 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1. (two)

June 13, 2006—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

## No. 2. (two)

June 13, 2006—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Trenholme Counsell*)

## No. 3. (four)

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

## No. 4. (thirteen)

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

## No. 5.

June 21, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *Final Report on the Canadian News Media*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Bacon*)

## No. 6.

June 21, 2006—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *The Government's No. 1 Job: Securing the Military Options It Needs to Protect Canadians*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Kenny*)

## No. 7.

June 21, 2006—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Fairbairn, P.C.*)

## OTHER

## No. 8. (inquiry)

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

## RAPPORTS DE COMITÉS

## N° 1. (deux)

13 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 28(3) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

## N° 2. (deux)

13 juin 2006—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du Comité et quorum*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Trenholme Counsell*)

## N° 3. (quatre)

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

## N° 4. (treize)

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

## N° 5.

21 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Bacon*)

## N° 6.

21 juin 2006—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La priorité n° 1 du gouvernement, Se doter des moyens militaires nécessaires à la protection des Canadiens*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Kenny*)

## N° 7.

21 juin 2006—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.*)

## AUTRES

## N° 8. (interpellation)

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 5. (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these

**Nº 5. (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne

definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 70. (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion, as amended, be amended by replacing the words "Banking, Trade and Commerce" in the first paragraph with "Foreign Affairs".—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (one) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 3. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Keon*)

**N° 70. (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée en remplaçant les mots « banques et du commerce » dans le premier paragraphe par « affaires étrangères ».—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 3. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**No. 11. (one) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (two) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4. (five) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (eight) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (eight) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada’s diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 11. (un) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Adams, attirant l’attention du Sénat sur des dossiers concernant l’industrie de la pêche au Nunavut, notamment l’utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (deux) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Corbin, appuyée par l’honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd’hui appelé Canada d’utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l’expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s’imposent pour permettre, dans l’immédiat, l’utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l’attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l’avant : l’apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l’Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 4. (cinq) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hays, attirant l’attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L’honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (huit) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Dallaire, attirant l’attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l’importance de l’engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (huit) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dallaire, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l’Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d’un Afghanistan stable et prospère.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**No. 49. (ten) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 49. (dix) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5.** (thirteen)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6.** (seven)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.** (seven)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**INTERPELLATIONS****N° 5.** (treize)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6.** (sept)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.** (sept)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

## MOTIONS

No. 45. (fifteen)

By the Honourable Senator Kirby:

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

No. 50. (fourteen)

By the Honourable Senator Tardif:

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

No. 77. (two)

By the Honourable Senator Kirby:

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

## MOTIONS

N° 45. (quinze)

Par l'honorable sénateur Kirby :

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

N° 50. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Tardif :

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

N° 77. (deux)

Par l'honorable sénateur Kirby :

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

No. 13.

By the Honourable Senator Spivak:

June 21, 2006—1. What is the federal government’s policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada’s national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical “metes and bounds” description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government’s *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park’s boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

N° 13.

Par l’honorable sénateur Spivak :

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c’est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. S’il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l’acquisition?

4. S’il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l’interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l’arpenteur Marcel Ste-Marie d’établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n’apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n’est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d’élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d’acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n’a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s’est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d’acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d’elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l’emplacement de l’une ou de l’autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. As the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 28

Tuesday, June 27, 2006

Le mardi 27 juin 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 3.**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**No. 4.**

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (three)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(Honourable Senator Lapointe)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 3.**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**N° 4.**

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (trois)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(L'honorable sénateur Lapointe)

## No. 2.

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Fraser*)

## No. 3.

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Cools*)

## No. 4. (one)

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Watt*)

## No. 5. (one)

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

## No. 6. (one)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 7. (two)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

## No. 8. (two)

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

## No. 9. (two)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

## N° 2.

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## N° 3.

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Cools*)

## N° 4. (un)

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Watt*)

## N° 5. (un)

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

## N° 6. (un)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 7. (deux)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

## N° 8. (deux)

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

## N° 9. (deux)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 11. (five)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

**No. 12. (seven)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (seven)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (nine)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 22, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, (*budget—study to examine and report on the development and security challenges facing Africa—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 2.**

June 22, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on the need for a National Security Policy—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(*Honourable Senator Kenny*)

**N° 10. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 11 (cinq)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

**N° 12. (sept)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (sept)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (neuf)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

22 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 2.**

22 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Kenny*)

## No. 3.

June 22, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, (*budget—study on Foreign Relations in general—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Segal)

## No. 4.

June 22, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study of the Federal Government's New and Evolving Policy Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

## No. 5.

June 22, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*budget—study on the examination of containerized freight traffic handled by Canada's ports—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Bacon)

## No. 6.

June 22, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on consumer issues arising in the financial services sector—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

## No. 7.

June 22, 2006—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on demographics—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

## No. 8.

June 22, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, (*budget—study on the Involvement of Aboriginal Communities and Businesses in Economic Development Activities in Canada—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Segal)

## No. 9.

June 22, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, (*budget—study on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal specific claims process—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Segal)

## No. 10.

June 22, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on the review of the proceeds of crime (money laundering) Act—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

## N° 3.

22 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les questions se rapportant aux relations étrangères en général—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Segal)

## N° 4.

22 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

## N° 5.

22 juin 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Bacon)

## N° 6.

22 juin 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## N° 7.

22 juin 2006—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les changements démographiques—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## N° 8.

22 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Segal)

## N° 9.

22 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Segal)

## N° 10.

22 juin 2006—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur l'examen de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## No. 11.

June 22, 2006—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on Interprovincial Barriers to Trade—power to hire staff*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

## No. 12.

June 22, 2006—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*budget—study on the present state of the domestic and international financial system—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

## No. 13.

June 22, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights, (*budget—study on the Rights and Freedoms of Children—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on June 22, 2006.—(Honourable Senator Andreychuk)

## No. 14. (three)

June 13, 2006—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(Honourable Senator Di Nino)

## No. 15. (five)

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(Honourable Senator Angus)

## No. 16. (fourteen)

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(Honourable Senator Kirby)

## No. 17. (one)

June 21, 2006—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *The Government's No. 1 Job: Securing the Military Options It Needs to Protect Canadians*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Kenny)

## No. 18. (one)

June 21, 2006—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.)

## N° 11.

22 juin 2006—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les obstacles au commerce interprovincial—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## N° 12.

22 juin 2006—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

## N° 13.

22 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits et libertés des enfants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 22 juin 2006.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

## N° 14. (trois)

13 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 28(3) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(L'honorable sénateur Di Nino)

## N° 15. (cinq)

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(L'honorable sénateur Angus)

## N° 16. (quatorze)

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(L'honorable sénateur Kirby)

## N° 17. (un)

21 juin 2006—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La priorité n° 1 du gouvernement, Se doter des moyens militaires nécessaires à la protection des Canadiens*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Kenny)

## N° 18. (un)

21 juin 2006—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.)

**OTHER****No. 3. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (one) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,

**AUTRES****N° 3. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (un) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;

2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;

11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 70. (one) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion, as amended, be amended by replacing the words "Banking, Trade and Commerce" in the first paragraph with "Foreign Affairs".—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (one) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 70. (un) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée en remplaçant les mots « banques et du commerce » dans le premier paragraphe par « affaires étrangères ».—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (un) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 11. (two) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (three) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4. (six) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (nine) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (nine) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada’s diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 11. (deux) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Adams, attirant l’attention du Sénat sur des dossiers concernant l’industrie de la pêche au Nunavut, notamment l’utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (trois) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Corbin, appuyée par l’honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd’hui appelé Canada d’utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l’expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s’imposent pour permettre, dans l’immédiat, l’utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l’attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l’avant : l’apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l’Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 4. (six) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hays, attirant l’attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L’honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (neuf) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Dallaire, attirant l’attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l’importance de l’engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (neuf) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dallaire, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l’Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d’un Afghanistan stable et prospère.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**No. 49.** (eleven) (motion)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**Nº 49.** (onze) (motion)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5.** (fourteen)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6.** (eight)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.** (eight)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**INTERPELLATIONS****N° 5.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6.** (huit)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.** (huit)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

## MOTIONS

No. 50. (fifteen)

By the Honourable Senator Tardif:

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

No. 77. (three)

By the Honourable Senator Kirby:

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

## MOTIONS

N° 50. (quinze)

Par l'honorable sénateur Tardif :

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

N° 77. (trois)

Par l'honorable sénateur Kirby :

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

## No. 79.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

June 22, 2006—That

Whereas an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assemblies of the provinces as provided for in section 38 of the *Constitution Act, 1982*;

And whereas it is desirable to amend the Constitution of Canada to provide for a better balance of western regional representation in the Senate;

And whereas it is desirable that the 24 seats in the Senate currently representing the division of the western provinces be distributed among the prairie provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, and that British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Sections 21 and 22 of the *Constitution Act, 1867* are replaced by the following:

“21. The Senate shall, subject to the Provisions of this Act, consist of One hundred and seventeen Members, who shall be styled Senators.

22. In relation to the Constitution of the Senate, Canada shall be deemed to consist of Five Divisions:

1. Ontario;
2. Quebec;
3. The Maritime Provinces, Nova Scotia and New Brunswick, and Prince Edward Island;
4. The Prairie Provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta;
5. British Columbia;

which Five Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be represented in the Senate as follows: Ontario by Twenty-four Senators; Quebec by Twenty-four Senators; the Maritime Provinces and Prince Edward Island by Twenty-four Senators, Ten thereof representing Nova Scotia, Ten thereof representing New Brunswick, and Four thereof representing Prince Edward Island; the Prairie Provinces by Twenty-four Senators, Seven thereof

## N° 79.

Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :

22 juin 2006—Que :

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives des provinces dans les conditions prévues à l'article 38;

qu'il est souhaitable de modifier la Constitution du Canada afin de mieux équilibrer la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat;

qu'il est souhaitable que les vingt-quatre sièges de sénateurs actuellement réservés à la division des provinces de l'Ouest soient répartis entre les provinces des Prairies, c'est-à-dire le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, et que la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence la gouverneure générale à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

PROCLAMATION MODIFIANT  
LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Les articles 21 et 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont remplacés par ce qui suit :

« 21. Sujet aux dispositions de la présente loi, le Sénat se composera de cent dix-sept membres, qui seront appelés sénateurs.

22. En ce qui concerne la composition du Sénat, le Canada sera censé comprendre cinq divisions :

1. l'Ontario;
2. le Québec;
3. les provinces Maritimes — la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick — ainsi que l'Île-du-Prince-Édouard;
4. les provinces des Prairies : le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta;
5. la Colombie-Britannique;

les cinq divisions doivent (subordonnement aux révisions de la présente loi) être représentées dans le Sénat, ainsi qu'il suit : l'Ontario par vingt-quatre sénateurs; le Québec par vingt-quatre sénateurs; les provinces Maritimes et l'Île-du-Prince-Édouard par vingt-quatre sénateurs, dont dix représentent la Nouvelle-Écosse, dix, le Nouveau-Brunswick, et quatre l'Île-du-Prince-Édouard; les provinces des Prairies par vingt-quatre sénateurs, dont

representing Manitoba, Seven thereof representing Saskatchewan, and Ten thereof representing Alberta; British Columbia by Twelve Senators; Newfoundland and Labrador shall be entitled to be represented in the Senate by Six Senators; Yukon, the Northwest Territories and Nunavut shall be entitled to be represented in the Senate by One Senator each.

In the Case of Quebec, each of the Twenty-four Senators representing that Province shall be appointed for One of the Twenty-four Electoral Divisions of Lower Canada specified in Schedule A. to Chapter One of the Consolidated Statutes of Canada.”

## 2. Sections 26 to 28 of the Act are replaced by the following:

“26. If at any Time on the Recommendation of the Governor General the Queen thinks fit to direct that Five or Ten Members be added to the Senate, the Governor General may by Summons to Five or Ten qualified Persons (as the Case may be), representing equally the Five Divisions of Canada, add to the Senate accordingly.

27. In case of such Addition being at any Time made, the Governor General shall not summon any Person to the Senate, except on a further like Direction by the Queen on the like Recommendation, to represent one of the Five Divisions until such Division is represented by Twenty-four Senators or, in the case of British Columbia, Twelve Senators, and no more.

28. The Number of Senators shall not at any Time exceed One hundred and twenty-seven.”

### CITATION

3. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, [year of proclamation] (western provincial representation in the Senate).

No. 80.

By the Honourable Senator Oliver:

June 22, 2006—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit during sittings of the Senate up to and including Thursday, June 29, 2006, and that the application of Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

No. 81.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

sept représentent le Manitoba, sept la Saskatchewan et dix l'Alberta; la Colombie-Britannique par douze sénateurs; la province de Terre-Neuve-et-Labrador a le droit d'être représentée au Sénat par six sénateurs; le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut ont le droit d'être représentés au Sénat par un sénateur chacun.

En ce qui concerne la province de Québec, chacun des vingt-quatre sénateurs la représentant, sera nommé pour l'un des vingt-quatre collèges électoraux du Bas-Canada énumérés dans la cédula A, annexée au chapitre premier des statuts refondus du Canada. »

## 2. Les articles 26 à 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

« 26. Si en aucun temps, sur la recommandation du gouverneur-général, la Reine juge à propos d'ordonner que cinq ou dix membres soient ajoutés au Sénat, le gouverneur-général pourra, par mandat adressé à cinq ou dix personnes (selon le cas) ayant les qualifications voulues, représentant également les cinq divisions du Canada, les ajouter au Sénat.

27. Dans le cas où le nombre des sénateurs serait ainsi en aucun temps augmenté, le gouverneur-général ne mandera aucune personne au Sénat, sauf sur pareil ordre de la Reine donné à la suite de la même recommandation, tant que la représentation de chacune des cinq divisions du Canada ne sera pas revenue au nombre fixe de vingt-quatre sénateurs ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs.

28. Le nombre des sénateurs ne devra en aucun temps excéder cent vingt-sept. »

### TITRE

3. Titre de la modification : *Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat).*

N° 80.

Par l'honorable sénateur Oliver :

22 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat jusqu'au et y compris le jeudi 29 juin 2006, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

N° 81.

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**No. 82.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 22, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact on our Canadian society of our aging population in particular the impact on seniors. The study will include:

- (a) the range of public services now provided to seniors;
- (b) the gaps which currently exist in these services;
- (c) the implications for both service delivery systems and costs as the number of people eligible for these services increases as a percentage of the population;

That as a result of this examination the Committee recommend policy changes which need to be made now by the government so that the required services will be available to seniors for the foreseeable future;

That the Committee review strategies other OECD countries have adopted to deal with the issue of caring for their aging population, as well as Canada's obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Aging;

That the Committee consider the full range of services involved in caring for seniors including, but not limited to, the following:

- a. All aspects of health care, including home care, institutional-based care, mental health services, prescription drug services, chronic care diseases, palliative care;
- b. Health promotion;
- c. Injury prevention;
- d. Income support;
- e. Housing;
- f. Transportation;
- g. Ways to help seniors live a fulfilling existence;

And that the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007.

**N° 82.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les répercussions du vieillissement de la population sur la société canadienne, en particulier ses répercussions sur les personnes âgées. L'étude portera sur :

- a) la gamme de services publics actuellement offerts aux personnes âgées;
- b) les lacunes actuelles de ces services;
- c) les conséquences, tant pour la prestation des services que pour les coûts, du fait que le nombre de personnes admissibles à ces services augmente en pourcentage de la population;

Que, à la suite de cet examen, le Comité recommande les modifications qui doivent être apportées immédiatement aux politiques gouvernementales afin que les services requis soient offerts aux personnes âgées dans un avenir prochain;

Que le Comité examine les stratégies adoptées par d'autres pays de l'OCDE pour combler les besoins de la population vieillissante, ainsi que les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement conclu à Madrid en 2002;

Que le Comité examine toute la gamme de services ayant trait aux soins des personnes âgées, notamment les suivants :

- a. toutes les facettes des soins de santé, y compris les soins à domicile, les soins en institution, les services en santé mentale, les services relatifs aux médicaments sur ordonnance, les soins en cas de maladie chronique et les soins palliatifs;
- b. la promotion de la santé;
- c. la prévention des blessures;
- d. le soutien du revenu;
- e. le logement;
- f. les transports;
- g. les moyens d'aider les personnes âgées à mener une vie intéressante;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007.

## QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 10.

By the Honourable Senator Mitchell:

May 31, 2006—With respect to the Government’s environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d’information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d’État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d’autres régions du Canada?

N° 5.

Par l’honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l’édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 7.

Par l’honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l’opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l’amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 10.

Par l’honorable sénateur Mitchell :

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d’environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu’il en a coûté pour chaque tonne d’émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu’il en a coûté pour réduire d’une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d’approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l’Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?

- g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

- g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 11.

N° 11.

By the Honourable Senator Chaput:

Par l'honorable sénateur Chaput :

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?

## No. 12.

## By the Honourable Senator Segal:

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

## No. 13.

## By the Honourable Senator Spivak:

June 21, 2006—1. What is the federal government's policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada's national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical "metes and bounds" description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government's *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park's boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

## N° 12.

## Par l'honorable sénateur Segal :

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

## N° 13.

## Par l'honorable sénateur Spivak :

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c'est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. S'il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l'acquisition?

4. S'il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l'interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l'arpenteur Marcel Ste-Marie d'établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n'apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n'est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d'élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n'a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s'est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. As the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 22, 2006—1. The 2005 Museums Assistance Programs Terms and Conditions, as approved by Treasury Board, stipulate that all applicants must meet, among others, the program's mandatory eligibility criteria, i.e. that they be incorporated non-profit Canadian museums, incorporated non-profit museums, and heritage service organizations or Aboriginal Governing Bodies. Why are these criteria in place to determine eligibility?

2. Under all three components of MAP, museums applying must demonstrate that they employ the equivalent of one full-time professional staff for purposes of accountability. The program recognizes the importance of volunteer effort by acknowledging the "in-kind" value of volunteer time in calculating the amount the institution is investing in the projects. Why can accountability only be judged by having a full-time employee?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d'elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l'emplacement de l'une ou de l'autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

22 juin 2006—1. Les conditions du Programme d'aide aux musées de 2005, approuvées par le Conseil du Trésor, stipulent que tous les demandeurs doivent répondre, entre autres, aux critères obligatoires d'admissibilité au programme, c'est-à-dire être des musées canadiens incorporés en société sans but lucratif, des organismes de services voués aux musées et au patrimoine sans but lucratif et constitués en société ou des organismes dirigeants autochtones. Pourquoi imposer ces critères pour déterminer l'admissibilité?

2. Pour les trois volets du PAM, les musées doivent démontrer qu'ils emploient l'équivalent d'un employé à plein temps aux fins de la reddition de comptes. Le programme reconnaît l'importance du bénévolat en tenant compte de la valeur « en nature » du bénévolat dans le calcul du montant que l'institution investit dans les projets. Pourquoi juger de la reddition de comptes seulement par le fait d'avoir un employé à plein temps?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 29

Wednesday, June 28, 2006

Le mercredi 28 juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**No. 3.**

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

By the Honourable Senator Comeau:

June 27, 2006—That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on April 6, 2006, when the Senate sits on Wednesday, June 28, 2006, it continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1).

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (four)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(Honourable Senator Lapointe)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 2.**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**N° 3.**

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

27 juin 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 6 avril 2006, lorsque le Sénat siégera le mercredi 28 juin 2006, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement.

**RAPPORTS DE COMITÉ**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (quatre)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(L'honorable sénateur Lapointe)

## No. 2.

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

## No. 3.

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 4.

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

## No. 5. (one)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Cools*)

## No. 6. (two)

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Watt*)

## No. 7. (two)

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

## No. 8. (two)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 9. (three)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

## N° 2.

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

## N° 3

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 4.

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

## N° 5. (un)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Cools*)

## N° 6. (deux)

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Watt*)

## N° 7. (deux)

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

## N° 8. (deux)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 9. (trois)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 10. (three)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 13. (eight)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (eight)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Thursday, June 29, 2006**

**No. 1.**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

**For Thursday, June 29, 2006**

**No. 1.**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 10. (trois)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 11. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 13. (huit)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (huit)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le jeudi 29 juin 2006**

**N° 1.**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

**Pour le jeudi 29 juin 2006**

**N° 1.**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Gustafson)

## No. 2. (six)

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(Honourable Senator Angus)

## No. 3. (fifteen)

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(Honourable Senator Kirby)

## OTHER

## No. 9. (inquiry)

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(Honourable Senator Fraser)

## No. 79. (motion)

June 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That

Whereas an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assemblies of the provinces as provided for in section 38 of the *Constitution Act, 1982*;

And whereas it is desirable to amend the Constitution of Canada to provide for a better balance of western regional representation in the Senate;

And whereas it is desirable that the 24 seats in the Senate currently representing the division of the western provinces be distributed among the prairie provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, and that British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;

## RAPPORTS DE COMITÉS

## N° 1.

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Gustafson)

## N° 2. (six)

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(L'honorable sénateur Angus)

## N° 3. (quinze)

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(L'honorable sénateur Kirby)

## AUTRES

## N° 9. (interpellation)

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(L'honorable sénateur Fraser)

## N° 79. (motion)

27 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que :

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives des provinces dans les conditions prévues à l'article 38;

qu'il est souhaitable de modifier la Constitution du Canada afin de mieux équilibrer la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat;

qu'il est souhaitable que les vingt-quatre sièges de sénateurs actuellement réservés à la division des provinces de l'Ouest soient répartis entre les provinces des Prairies, c'est-à-dire le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, et que la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

**1. Sections 21 and 22 of the *Constitution Act, 1867* are replaced by the following:**

- “**21.** The Senate shall, subject to the Provisions of this Act, consist of One hundred and seventeen Members, who shall be styled Senators.
- 22.** In relation to the Constitution of the Senate, Canada shall be deemed to consist of Five Divisions:

1. Ontario;
2. Quebec;
3. The Maritime Provinces, Nova Scotia and New Brunswick, and Prince Edward Island;
4. The Prairie Provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta;
5. British Columbia;

which Five Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be represented in the Senate as follows: Ontario by Twenty-four Senators; Quebec by Twenty-four Senators; the Maritime Provinces and Prince Edward Island by Twenty-four Senators, Ten thereof representing Nova Scotia, Ten thereof representing New Brunswick, and Four thereof representing Prince Edward Island; the Prairie Provinces by Twenty-four Senators, Seven thereof representing Manitoba, Seven thereof representing Saskatchewan, and Ten thereof representing Alberta; British Columbia by Twelve Senators; Newfoundland and Labrador shall be entitled to be represented in the Senate by Six Senators; Yukon, the Northwest Territories and Nunavut shall be entitled to be represented in the Senate by One Senator each.

In the Case of Quebec, each of the Twenty-four Senators representing that Province shall be appointed for One of the Twenty-four Electoral Divisions of Lower Canada specified in Schedule A. to Chapter One of the Consolidated Statutes of Canada.”

**2. Sections 26 to 28 of the Act are replaced by the following:**

- “**26.** If at any Time on the Recommendation of the Governor General the Queen thinks fit to direct that Five or Ten Members be added to the Senate, the Governor General may by Summons to Five or Ten qualified Persons (as the Case may be), representing equally the Five Divisions of Canada, add to the Senate accordingly.

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence la gouverneure générale à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### PROCLAMATION MODIFIANT LA CONSTITUTION DU CANADA

**1. Les articles 21 et 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont remplacés par ce qui suit :**

- « **21.** Sujet aux dispositions de la présente loi, le Sénat se composera de cent dix-sept membres, qui seront appelés sénateurs.
- 22.** En ce qui concerne la composition du Sénat, le Canada sera censé comprendre cinq divisions :

1. l'Ontario;
2. le Québec;
3. les provinces Maritimes — la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick — ainsi que l'Île-du-Prince-Édouard;
4. les provinces des Prairies : le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta;
5. la Colombie-Britannique;

les cinq divisions doivent (subordonnement aux révisions de la présente loi) être représentées dans le Sénat, ainsi qu'il suit : l'Ontario par vingt-quatre sénateurs; le Québec par vingt-quatre sénateurs; les provinces Maritimes et l'Île-du-Prince-Édouard par vingt-quatre sénateurs, dont dix représentent la Nouvelle-Écosse, dix le Nouveau-Brunswick, et quatre l'Île-du-Prince-Édouard; les provinces des Prairies par vingt-quatre sénateurs, dont sept représentent le Manitoba, sept la Saskatchewan et dix l'Alberta; la Colombie-Britannique par douze sénateurs; la province de Terre-Neuve-et-Labrador a le droit d'être représentée au Sénat par six sénateurs; le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut ont le droit d'être représentés au Sénat par un sénateur chacun.

En ce qui concerne la province de Québec, chacun des vingt-quatre sénateurs la représentant, sera nommé pour l'un des vingt-quatre collèges électoraux du Bas-Canada énumérés dans la cédula A, annexée au chapitre premier des statuts refondus du Canada. »

**2. Les articles 26 à 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

- « **26.** Si en aucun temps, sur la recommandation du gouverneur-général, la Reine juge à propos d'ordonner que cinq ou dix membres soient ajoutés au Sénat, le gouverneur-général pourra, par mandat adressé à cinq ou dix personnes (selon le cas) ayant les qualifications voulues, représentant également les cinq divisions du Canada, les ajouter au Sénat.

27. In case of such Addition being at any Time made, the Governor General shall not summon any Person to the Senate, except on a further like Direction by the Queen on the like Recommendation, to represent one of the Five Divisions until such Division is represented by Twenty-four Senators or, in the case of British Columbia, Twelve Senators, and no more.

28. The Number of Senators shall not at any Time exceed One hundred and twenty-seven.”

#### CITATION

3. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, [year of proclamation] (western provincial representation in the Senate).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 83. (motion)

June 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That

Whereas Tenzin Gyatso, the fourteenth Dalai Lama of Tibet, has been recognized with the Nobel Peace Prize as one of the world's leading champions of peace and non-violence;

Whereas His Holiness the Dalai Lama will visit Canada from September 9th to the 11th of this year; and

Whereas the Senate of Canada has previously acknowledged historic visits to Canada by other leading champions of human dignity, such as Raoul Wallenberg and Nelson Mandela, by adopting motions granting them “honorary Canadian citizenship”;

Therefore, the Senate of Canada supports the resolution of the Other Place to bestow the title “honorary Canadian citizen” on His Holiness the Dalai Lama of Tibet.  
—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (one) (motion)

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

27. Dans le cas où le nombre des sénateurs serait ainsi en aucun temps augmenté, le gouverneur-général ne mandera aucune personne au Sénat, sauf sur pareil ordre de la Reine donné à la suite de la même recommandation, tant que la représentation de chacune des cinq divisions du Canada ne sera pas revenue au nombre fixe de vingt-quatre sénateurs ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs.

28. Le nombre des sénateurs ne devra en aucun temps excéder cent vingt-sept. »

#### TITRE

3. Titre de la modification : *Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat)*.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 83. (motion)

27 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que,

Attendu que Tenzin Gyatso, quatorzième Dalaï Lama du Tibet, a été reconnu comme étant l'un des grands défenseurs de la paix et de la non-violence dans le monde en recevant le prix Nobel de la paix;

Attendu que Sa Sainteté le Dalaï Lama sera en visite au Canada du 9 au 11 septembre de cette année;

Attendu que le Sénat du Canada a déjà reconnu les visites historiques au Canada d'autres défenseurs de la dignité humaine, comme Raoul Wallenberg et Nelson Mandela, en adoptant des motions leur octroyant la citoyenneté canadienne à titre honoraire;

Par conséquent, qu'il soit résolu par le Sénat du Canada d'appuyer la résolution de la Chambre des communes visant à octroyer à Sa Sainteté le Dalaï Lama le titre de « citoyen canadien honoraire ».—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (un) (motion)

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (two) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l’alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Tardif, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant l’éducation postsecondaire au Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (deux) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Grafstein, appuyée par l’honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l’antisémitisme, adoptée à l’unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l’Association parlementaire de l’OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L’ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l’antisémitisme qui ont été adoptées à l’unanimité par l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d’Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l’OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d’ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l’antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l’espace de l’OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l’antisémitisme et d’autres formes d’intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l’OSCE chargés respectivement de la lutte contre l’antisémitisme, de la lutte contre l’intolérance et la discrimination à l’égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l’intolérance et la discrimination à l’égard des chrétiens et des membres d’autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d’eux est appelé à apporter à l’étude des différentes questions se posant dans l’espace de l’OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l’antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l’homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l’espace de l’OSCE,
5. Soulignant l’importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l’échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d’une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 70. (two) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion, as amended, be amended by replacing the words "Banking, Trade and Commerce" in the first paragraph with "Foreign Affairs".—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (two) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (three) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (four) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 70. (deux) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée en remplaçant les mots « banques et du commerce » dans le premier paragraphe par « affaires étrangères ».—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (deux) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (trois) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (quatre) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 4. (seven) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (ten) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (ten) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (twelve) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**Nº 4. (sept) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**Nº 3. (dix) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 53. (dix) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 49. (douze) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 5.** (fifteen)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6.** (nine)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.** (nine)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (one)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

## INTERPELLATIONS

**N° 5.** (quinze)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6.** (neuf)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.** (neuf)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (un)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**MOTIONS****No. 77. (four)****By the Honourable Senator Kirby:**

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 81. (one)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**MOTIONS****N° 77. (quatre)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

**N° 81. (un)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**No. 82. (one)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 22, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact on our Canadian society of our aging population in particular the impact on seniors. The study will include:

- (a) the range of public services now provided to seniors;
- (b) the gaps which currently exist in these services;
- (c) the implications for both service delivery systems and costs as the number of people eligible for these services increases as a percentage of the population;

That as a result of this examination the Committee recommend policy changes which need to be made now by the government so that the required services will be available to seniors for the foreseeable future;

That the Committee review strategies other OECD countries have adopted to deal with the issue of caring for their aging population, as well as Canada's obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Aging;

That the Committee consider the full range of services involved in caring for seniors including, but not limited to, the following:

- a. All aspects of health care, including home care, institutional-based care, mental health services, prescription drug services, chronic care diseases, palliative care;
- b. Health promotion;
- c. Injury prevention;
- d. Income support;
- e. Housing;
- f. Transportation;
- g. Ways to help seniors live a fulfilling existence;

And that the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007.

**N° 82. (un)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les répercussions du vieillissement de la population sur la société canadienne, en particulier ses répercussions sur les personnes âgées. L'étude portera sur :

- a) la gamme de services publics actuellement offerts aux personnes âgées;
- b) les lacunes actuelles de ces services;
- c) les conséquences, tant pour la prestation des services que pour les coûts, du fait que le nombre de personnes admissibles à ces services augmente en pourcentage de la population;

Que, à la suite de cet examen, le Comité recommande les modifications qui doivent être apportées immédiatement aux politiques gouvernementales afin que les services requis soient offerts aux personnes âgées dans un avenir prochain;

Que le Comité examine les stratégies adoptées par d'autres pays de l'OCDE pour combler les besoins de la population vieillissante, ainsi que les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement conclu à Madrid en 2002;

Que le Comité examine toute la gamme de services ayant trait aux soins des personnes âgées, notamment les suivants :

- a. toutes les facettes des soins de santé, y compris les soins à domicile, les soins en institution, les services en santé mentale, les services relatifs aux médicaments sur ordonnance, les soins en cas de maladie chronique et les soins palliatifs;
- b. la promotion de la santé;
- c. la prévention des blessures;
- d. le soutien du revenu;
- e. le logement;
- f. les transports;
- g. les moyens d'aider les personnes âgées à mener une vie intéressante;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 30

Tuesday, September 19, 2006

Le mardi 19 septembre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

## No. 2.

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

## No. 3.

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

Nil

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (five)

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

## No. 2.

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

## N° 2.

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

## N° 3.

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

aucune

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (cinq)

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

## N° 2.

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## No. 3.

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 4.

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

## No. 5.

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

## No. 6. (one)

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

## No. 7. (one)

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 8. (one)

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

## No. 9. (three)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 10. (four)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

## N° 3.

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 4.

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

## N° 5.

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

## N° 6. (un)

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

## N° 7 (un)

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 8. (un)

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

## N° 9. (trois)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 10. (quatre)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 11. (four)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 12. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 14. (nine)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (nine)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1.**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 2. (one)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**N° 11. (quatre)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 12. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 14. (neuf)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (neuf)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1.**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 2. (un)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**No. 3. (seven)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 5. (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (two) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (sept)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****N° 5. (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme ÉnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (deux) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 8. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.  
—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (three) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**N° 8. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.  
—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (trois) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (three) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (four) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (five) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (eight) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (eleven) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (trois) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (cinq) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (huit) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (onze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 53.** (eleven) (motion)

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49.** (thirteen) (motion)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 53.** (onze) (motion)

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 49.** (treize) (motion)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 7. (ten)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12. (two)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 14.****By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

**INTERPELLATIONS****N° 7. (dix)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12. (deux)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

**MOTIONS****No. 81. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 84.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 28, 2006—That the Standing Senate Committee on Conflict of Interest for Senators have power to engage the services of such counsel, technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the *Conflict of Interest Code for Senators*.

**No. 85.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 28, 2006—That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest during the First Session of the Thirty-eighth Parliament and the Intersessional Authority during the period following dissolution of the 38th Parliament, be referred to the Standing Senate Committee Conflict of Interest for Senators.

**MOTIONS****N° 81. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 84.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

28 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit habilité à retenir les services de conseillers, de techniciens, d'employés de bureau ou d'autres personnes pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*.

**N° 85.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

28 juin 2006—Que les documents reçus du Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la première session de la trente-huitième législature et par l'Autorité intersessionnelle durant la période ayant suivi la dissolution de la 38<sup>e</sup> législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent sur les Conflits d'intérêt des sénateurs.

## QUESTIONS

### No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

### No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

### No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

### No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

### N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

### N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

### N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

### N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 5.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

**No. 7.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

**No. 10.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government’s environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d’information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d’État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d’autres régions du Canada?

**N° 5.**

**Par l’honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l’édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

**N° 7.**

**Par l’honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l’opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l’amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

**N° 10.**

**Par l’honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d’environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu’il en a coûté pour chaque tonne d’émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu’il en a coûté pour réduire d’une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d’approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l’Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?

- g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

- g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 11.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?

## No. 12.

## By the Honourable Senator Segal:

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

## No. 13.

## By the Honourable Senator Spivak:

June 21, 2006—1. What is the federal government's policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada's national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical "metes and bounds" description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government's *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park's boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

## N° 12.

## Par l'honorable sénateur Segal :

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

## N° 13.

## Par l'honorable sénateur Spivak :

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c'est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. S'il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l'acquisition?

4. S'il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l'interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l'arpenteur Marcel Ste-Marie d'établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n'apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n'est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d'élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n'a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s'est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. Has the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 22, 2006—1. The 2005 Museums Assistance Programs Terms and Conditions, as approved by Treasury Board, stipulate that all applicants must meet, among others, the program's mandatory eligibility criteria, i.e. that they be incorporated non-profit Canadian museums, incorporated non-profit museums, and heritage service organizations or Aboriginal Governing Bodies. Why are these criteria in place to determine eligibility?

2. Under all three components of MAP, museums applying must demonstrate that they employ the equivalent of one full-time professional staff for purposes of accountability. The program recognizes the importance of volunteer effort by acknowledging the "in-kind" value of volunteer time in calculating the amount the institution is investing in the projects. Why can accountability only be judged by having a full-time employee?

**No. 15.**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 28, 2006—1. What is the total number of immigrants that entered Canada in each of the last five years? Of the total number of immigrants, what were their countries of origin, and how many came from each country?

2. In each of the last five years, what share (in *per cent*) of the total number of immigrants settled in each province and territory?

3. In each province and territory, what were the countries of origin of these new immigrants, and how many came from each country? In each province and territory, what percentage of new immigrants came from rural backgrounds?

4. What has been the retention rate for new immigrants in each province and territory in each of the last five years?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d'elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l'emplacement de l'une ou de l'autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

22 juin 2006—1. Les conditions du Programme d'aide aux musées de 2005, approuvées par le Conseil du Trésor, stipulent que tous les demandeurs doivent répondre, entre autres, aux critères obligatoires d'admissibilité au programme, c'est-à-dire être des musées canadiens incorporés en société sans but lucratif, des organismes de services voués aux musées et au patrimoine sans but lucratif et constitués en société ou des organismes dirigeants autochtones. Pourquoi imposer ces critères pour déterminer l'admissibilité?

2. Pour les trois volets du PAM, les musées doivent démontrer qu'ils emploient l'équivalent d'un employé à plein temps aux fins de la reddition de comptes. Le programme reconnaît l'importance du bénévolat en tenant compte de la valeur « en nature » du bénévolat dans le calcul du montant que l'institution investit dans les projets. Pourquoi juger de la reddition de comptes seulement par le fait d'avoir un employé à plein temps?

**N° 15.**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 juin 2006—1. Combien d'immigrants sont entrés au Canada chaque année depuis cinq ans? Quels étaient leur pays d'origine et combien de chaque pays?

2. Dans quelles provinces ou quels territoires se sont établis les immigrants (pourcentage annuel du total des immigrants) au cours des cinq dernières années?

3. Pour chaque province et territoire, quels étaient les pays d'origine de ces nouveaux immigrants et combien provenaient de chaque pays? Pour chaque province et territoire, quel pourcentage de nouveaux immigrants provenait de régions rurales?

4. Quel était le taux de conservation des nouveaux immigrants dans chaque province et territoire au cours de chacune des cinq dernières années?

5. What is the number of professional immigrants that arrived in Prince Edward Island in each of the last five years? What were their professions, and how many were there in each profession? How many are currently working in that profession?

6. What is the federal government's current policy to encourage new immigrants to settle in Atlantic Canada?

7. What is the federal government currently doing to ensure that the foreign credentials of skilled workers and professionals are quickly and easily being recognized?

8. Is the federal government taking regional labour needs into consideration when assessing potential immigrants? If so, how?

9. Does the federal government currently have initiatives in place to make it easier for foreign students to remain in Canada after completing their studies? If so, what are these initiatives?

10. Which provinces and territories have agreements with the federal government with regard to immigration? Could the federal government provide a copy of the agreement between the Government of Canada and the Province of Prince Edward Island?

11. Since the *Immigration and Refugee Protection Act* received Royal Assent in 2001, has there been any significant Parliamentary or departmental work to identify new ways to ensure the benefits of immigration are enjoyed in every region of the country? Could the Government of Canada provide copies of all relevant reports and/or papers?

5. Combien d'immigrants professionnels se sont établis à l'Île-du-Prince-Édouard au cours de chacune des cinq dernières années? Quelles étaient leurs professions et combien par profession? Combien pratique actuellement leur profession?

6. Quelle est la politique actuelle du gouvernement fédéral en vue d'encourager les nouveaux immigrants à s'établir dans le Canada atlantique?

7. Que fait le gouvernement fédéral actuellement pour garantir la reconnaissance rapide et simple des titres que les travailleurs qualifiés et professionnels ont obtenus à l'étranger?

8. Le gouvernement fédéral tient-il compte des besoins régionaux de main-d'œuvre dans son évaluation des immigrants potentiels? Si oui, comment?

9. Le gouvernement fédéral a-t-il des initiatives en place pour permettre aux étudiants étrangers de plus facilement demeurer au Canada à la fin de leurs études? Si oui, quelles sont-elles?

10. Quelles provinces et quels territoires ont conclu des accords d'immigration avec le gouvernement fédéral? Est-il possible d'obtenir du gouvernement fédéral une copie de l'accord qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?

11. Depuis la sanction royale en 2001 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, les ministères et le Parlement ont-ils cherché à trouver de nouvelles façons de permettre à chaque région du pays de profiter de l'immigration? Est-il possible d'obtenir du gouvernement fédéral des copies de tous les rapports ou documents pertinents produits à ce sujet?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 30

(REPRINT)

(RÉIMPRESSION)

Tuesday, September 26, 2006

Le mardi 26 septembre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

**No. 2.**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**No. 3.**

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (five)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

**No. 2.**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

**N° 2.**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**N° 3.**

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (cinq)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**N° 2.**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 3.**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4.**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5.**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (one)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (one)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (one)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 10. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 3.**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4.**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5.**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (un)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7 (un)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (un)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 10. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 11. (four)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 12. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 14. (nine)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 15. (nine)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1.**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 2. (one)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**N° 11. (quatre)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 12. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 14. (neuf)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 15. (neuf)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1.**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 2. (un)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**No. 3. (seven)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 5. (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (two) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 3. (sept)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****Nº 5. (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 6. (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 9. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 3. (deux) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 8. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada. —(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (three) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**Nº 8. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada. —(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 5. (trois) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (three) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (four) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (five) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (eight) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (eleven) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (trois) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (cinq) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (huit) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (onze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 53.** (eleven) (motion)

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49.** (thirteen) (motion)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 53.** (onze) (motion)

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 49.** (treize) (motion)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 7. (ten)**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12. (two)**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.**

**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

**INTERPELLATIONS**

**N° 7. (dix)**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.**

**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

**MOTIONS****No. 81. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 84.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 28, 2006—That the Standing Senate Committee on Conflict of Interest for Senators have power to engage the services of such counsel, technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the *Conflict of Interest Code for Senators*.

**No. 85.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 28, 2006—That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest during the First Session of the Thirty-eighth Parliament and the Intersessional Authority during the period following dissolution of the 38th Parliament, be referred to the Standing Senate Committee Conflict of Interest for Senators.

**MOTIONS****N° 81. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 84.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

28 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit habilité à retenir les services de conseillers, de techniciens, d'employés de bureau ou d'autres personnes pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*.

**N° 85.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

28 juin 2006—Que les documents reçus du Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la première session de la trente-huitième législature et par l'Autorité intersessionnelle durant la période ayant suivi la dissolution de la 38<sup>e</sup> législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent sur les Conflits d'intérêt des sénateurs.

**QUESTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

**No. 2.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

**No. 3.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

**No. 4.**

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

**QUESTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

**N° 2.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

**N° 3.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

**N° 4.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 10.

By the Honourable Senator Mitchell:

May 31, 2006—With respect to the Government’s environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d’information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d’État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d’autres régions du Canada?

N° 5.

Par l’honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l’édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 7.

Par l’honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l’opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l’amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 10.

Par l’honorable sénateur Mitchell :

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d’environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu’il en a coûté pour chaque tonne d’émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu’il en a coûté pour réduire d’une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l’électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d’approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l’Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?

- g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

- g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 11.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?

## No. 12.

## By the Honourable Senator Segal:

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

## No. 13.

## By the Honourable Senator Spivak:

June 21, 2006—1. What is the federal government's policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada's national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical "metes and bounds" description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government's *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park's boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

## N° 12.

## Par l'honorable sénateur Segal :

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

## N° 13.

## Par l'honorable sénateur Spivak :

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c'est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. S'il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l'acquisition?

4. S'il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l'interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l'arpenteur Marcel Ste-Marie d'établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n'apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n'est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d'élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n'a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s'est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. Has the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

**No. 14.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 22, 2006—1. The 2005 Museums Assistance Programs Terms and Conditions, as approved by Treasury Board, stipulate that all applicants must meet, among others, the program's mandatory eligibility criteria, i.e. that they be incorporated non-profit Canadian museums, incorporated non-profit museums, and heritage service organizations or Aboriginal Governing Bodies. Why are these criteria in place to determine eligibility?

2. Under all three components of MAP, museums applying must demonstrate that they employ the equivalent of one full-time professional staff for purposes of accountability. The program recognizes the importance of volunteer effort by acknowledging the "in-kind" value of volunteer time in calculating the amount the institution is investing in the projects. Why can accountability only be judged by having a full-time employee?

**No. 15.**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 28, 2006—1. What is the total number of immigrants that entered Canada in each of the last five years? Of the total number of immigrants, what were their countries of origin, and how many came from each country?

2. In each of the last five years, what share (in *per cent*) of the total number of immigrants settled in each province and territory?

3. In each province and territory, what were the countries of origin of these new immigrants, and how many came from each country? In each province and territory, what percentage of new immigrants came from rural backgrounds?

4. What has been the retention rate for new immigrants in each province and territory in each of the last five years?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d'elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l'emplacement de l'une ou de l'autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.

**N° 14.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

22 juin 2006—1. Les conditions du Programme d'aide aux musées de 2005, approuvées par le Conseil du Trésor, stipulent que tous les demandeurs doivent répondre, entre autres, aux critères obligatoires d'admissibilité au programme, c'est-à-dire être des musées canadiens incorporés en société sans but lucratif, des organismes de services voués aux musées et au patrimoine sans but lucratif et constitués en société ou des organismes dirigeants autochtones. Pourquoi imposer ces critères pour déterminer l'admissibilité?

2. Pour les trois volets du PAM, les musées doivent démontrer qu'ils emploient l'équivalent d'un employé à plein temps aux fins de la reddition de comptes. Le programme reconnaît l'importance du bénévolat en tenant compte de la valeur « en nature » du bénévolat dans le calcul du montant que l'institution investit dans les projets. Pourquoi juger de la reddition de comptes seulement par le fait d'avoir un employé à plein temps?

**N° 15.**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 juin 2006—1. Combien d'immigrants sont entrés au Canada chaque année depuis cinq ans? Quels étaient leur pays d'origine et combien de chaque pays?

2. Dans quelles provinces ou quels territoires se sont établis les immigrants (pourcentage annuel du total des immigrants) au cours des cinq dernières années?

3. Pour chaque province et territoire, quels étaient les pays d'origine de ces nouveaux immigrants et combien provenaient de chaque pays? Pour chaque province et territoire, quel pourcentage de nouveaux immigrants provenait de régions rurales?

4. Quel était le taux de conservation des nouveaux immigrants dans chaque province et territoire au cours de chacune des cinq dernières années?

5. What is the number of professional immigrants that arrived in Prince Edward Island in each of the last five years? What were their professions, and how many were there in each profession? How many are currently working in that profession?

6. What is the federal government's current policy to encourage new immigrants to settle in Atlantic Canada?

7. What is the federal government currently doing to ensure that the foreign credentials of skilled workers and professionals are quickly and easily being recognized?

8. Is the federal government taking regional labour needs into consideration when assessing potential immigrants? If so, how?

9. Does the federal government currently have initiatives in place to make it easier for foreign students to remain in Canada after completing their studies? If so, what are these initiatives?

10. Which provinces and territories have agreements with the federal government with regard to immigration? Could the federal government provide a copy of the agreement between the Government of Canada and the Province of Prince Edward Island?

11. Since the *Immigration and Refugee Protection Act* received Royal Assent in 2001, has there been any significant Parliamentary or departmental work to identify new ways to ensure the benefits of immigration are enjoyed in every region of the country? Could the Government of Canada provide copies of all relevant reports and/or papers?

5. Combien d'immigrants professionnels se sont établis à l'Île-du-Prince-Édouard au cours de chacune des cinq dernières années? Quelles étaient leurs professions et combien par profession? Combien pratique actuellement leur profession?

6. Quelle est la politique actuelle du gouvernement fédéral en vue d'encourager les nouveaux immigrants à s'établir dans le Canada atlantique?

7. Que fait le gouvernement fédéral actuellement pour garantir la reconnaissance rapide et simple des titres que les travailleurs qualifiés et professionnels ont obtenus à l'étranger?

8. Le gouvernement fédéral tient-il compte des besoins régionaux de main-d'œuvre dans son évaluation des immigrants potentiels? Si oui, comment?

9. Le gouvernement fédéral a-t-il des initiatives en place pour permettre aux étudiants étrangers de plus facilement demeurer au Canada à la fin de leurs études? Si oui, quelles sont-elles?

10. Quelles provinces et quels territoires ont conclu des accords d'immigration avec le gouvernement fédéral? Est-il possible d'obtenir du gouvernement fédéral une copie de l'accord qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?

11. Depuis la sanction royale en 2001 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, les ministères et le Parlement ont-ils cherché à trouver de nouvelles façons de permettre à chaque région du pays de profiter de l'immigration? Est-il possible d'obtenir du gouvernement fédéral des copies de tous les rapports ou documents pertinents produits à ce sujet?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 31

Wednesday, September 27, 2006

Le mercredi 27 septembre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

##### No. 1.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

##### No. 2.

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

##### No. 3.

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

#### INQUIRIES

Nil

#### MOTIONS

By the Honourable Senator Comeau:

##### No. 1.

September 26, 2006—That, in accordance with Section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, chapter 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Graham Fraser as Commissioner of Official Languages for a term of seven years.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Nil

### OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

#### SENATE PUBLIC BILLS

##### No. 1.

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

##### N° 1.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

##### N° 2.

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

##### N° 3.

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

#### INTERPELLATIONS

aucune

#### MOTIONS

##### N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

26 septembre 2006—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, chapitre 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

### AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

##### N° 1.

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 2. (one)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (one)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5. (one)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (two)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (two)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (two)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 2. (un)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (un)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5. (un)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (deux)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7 (deux)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (deux)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 10. (five)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 13. (ten)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (ten)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (one)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 2. (two)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**Nº 10. (cinq)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**Nº 11. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 12. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**Nº 13. (dix)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 14. (dix)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****Nº 1. (un)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (un)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**Nº 2. (deux)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**No. 3. (eight)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (one) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (one) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (three) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

**N° 3. (huit)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****N° 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (un) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (un) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (trois) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (four) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (four) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l’alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (quatre) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Tardif, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant l’éducation postsecondaire au Canada.—(*L’honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (quatre) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Grafstein, appuyée par l’honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l’antisémitisme, adoptée à l’unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l’Association parlementaire de l’OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L’ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l’antisémitisme qui ont été adoptées à l’unanimité par l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d’Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l’OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d’ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l’antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l’espace de l’OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l’antisémitisme et d’autres formes d’intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l’OSCE chargés respectivement de la lutte contre l’antisémitisme, de la lutte contre l’intolérance et la discrimination à l’égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l’intolérance et la discrimination à l’égard des chrétiens et des membres d’autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d’eux est appelé à apporter à l’étude des différentes questions se posant dans l’espace de l’OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l’antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l’homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l’espace de l’OSCE,
5. Soulignant l’importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l’échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d’une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (four) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (five) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (six) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (nine) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (twelve) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (quatre) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (cinq) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (six) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (neuf) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (douze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 53. (twelve) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (fourteen) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 53. (douze) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 49. (quatorze) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 7. (eleven)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12. (three)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13. (one)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**INTERPELLATIONS****N° 7. (onze)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12. (trois)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13. (un)****Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

## MOTIONS

No. 81. (three)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

No. 87.

By the Honourable Senator Hays:

September 26, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from September 28, 2006 to October 26, 2006.

No. 88.

By the Honourable Senator Segal:

September 26, 2006—That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.

No. 89.

By the Honourable Senator Trenholme Counsell:

September 26, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized by the Senate on Tuesday, April 25, 2006 to examine issues concerning mental health and mental illness, be authorized to extend its power to publicize its findings from September 30, 2006 until March 31, 2007.

No. 91.

By the Honourable Senator Day:

September 26, 2006—That, the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada; and

That the Committee report no later than June 30, 2007.

## MOTIONS

N° 81. (trois)

Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

N° 87.

Par l'honorable sénateur Hays :

26 septembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 28 septembre 2006 au 26 octobre 2006.

N° 88.

Par l'honorable sénateur Segal :

26 septembre 2006—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.

N° 89.

Par l'honorable sénateur Trenholme Counsell :

26 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé par le Sénat le mardi 25 avril 2006 à examiner la santé mentale et la maladie mentale, soit autorisé à recevoir une extension des pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions du 30 septembre 2006 jusqu'au 31 mars 2007.

N° 91.

Par l'honorable sénateur Day :

26 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada;

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 30 juin 2007.

**No. 93.****By the Honourable Senator Smith, P.C.:**

September 26, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the date for the presentation of the final report of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be extended from October 5, 2006 to December 22, 2006.

**No. 94.****By the Honourable Senator Banks:**

September 26, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, April 27, 2006 the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, which was authorized to examine and report on the review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 2, 2006, to March 31, 2007.

**For Thursday, September 28, 2006****No. 90.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

September 26, 2006—That, the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 22, 2006, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the President of the Treasury Board being identified as Ministers responsible for responding to the report.

**No. 92.****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

**N° 93.****Par l'honorable sénateur Smith, C.P. :**

26 septembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 2 mai 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit reportée du 5 octobre 2006 au 22 décembre 2006.

**N° 94.****Par l'honorable sénateur Banks :**

26 septembre 2006—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions traitant de l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 2 octobre 2006 au 31 mars 2007.

**Pour le jeudi 28 septembre 2006****N° 90.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

26 septembre 2006—Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 22 juin 2006, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans et le président du Conseil du Trésor étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

**N° 92.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

**The OSCE Parliamentary Assembly:**

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;

**L'Assemblée parlementaire de l'OSCE**

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;

12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
  13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
  14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
  15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
  16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
  13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
  14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
  15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
  16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 32

Thursday, September 28, 2006

Le jeudi 28 septembre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

## No. 2.

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

## No. 3.

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

## No. 1.

By the Honourable Senator Stratton:

September 27, 2006—That the Address of His Excellency Hamid Karzai, President of the Islamic Republic of Afghanistan, to Members of both Houses of Parliament, delivered on September 22, 2006, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

## No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

September 26, 2006—That, in accordance with Section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, chapter 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Graham Fraser as Commissioner of Official Languages for a term of seven years.

## REPORTS OF COMMITTEES

Nil

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

## N° 2.

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

## N° 3.

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

## N° 1.

Par l'honorable sénateur Stratton :

27 septembre 2006—Que l'adresse de Son Excellence Hamid Karzaï, président de la République islamique d'Afghanistan, prononcée le 22 septembre 2006 devant les deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable premier ministre du Canada et les discours du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes, soient imprimés sous forme d'annexe des *Débats du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

## N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

26 septembre 2006—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, chapitre 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans.

## RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (two)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (two)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5. (two)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (three)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (deux)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (deux)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (deux)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5. (deux)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (trois)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 7. (three)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (three)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (six)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 13. (eleven)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (eleven)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 7 (trois)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (trois)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (six)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 11. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 13. (onze)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (onze)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (two)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 2. (three)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**No. 3. (nine)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 88. (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1. (deux)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (deux)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 2. (trois)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**N° 3. (neuf)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****N° 88. (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 14. (one) (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (two) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (two) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (four) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 14. (un) (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 5. (deux) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 6. (deux) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 9. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 3. (quatre) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 8. (five) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.  
—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (five) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**N° 8. (cinq) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.  
—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (cinq) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (five) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringue, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (six) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (seven) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (ten) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (thirteen) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (thirteen) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (cinq) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringue, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (six) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (sept) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (dix) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (treize) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (treize) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (fifteen) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 49. (quinze) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 7.** (twelve)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (four)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (two)

**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**INTERPELLATIONS**

**N° 7.** (douze)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (quatre)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**MOTIONS****No. 81. (four)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 90.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

September 26, 2006—That the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 22, 2006, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the President of the Treasury Board being identified as Ministers responsible for responding to the report.

**No. 92.****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;

**MOTIONS****N° 81. (quatre)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 90.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

26 septembre 2006—Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 22 juin 2006, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans et le président du Conseil du Trésor étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

**N° 92.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;

4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;

14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

**No. 95.**

**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 27, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 16 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to undertake a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, be empowered to extend the date of presenting its final report from September 28, 2006 to October 5, 2006; and

That the Committee retain until October 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 96.**

**By the Honourable Senator Segal:**

September 27, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 9, 2006, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to examine and report on issues dealing with the development and security challenges facing Africa; the response of the international community to enhance that continent's development and political stability; Canadian foreign policy as it relates to Africa; and other related matters, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to December 22, 2006; and

That the Committee retain until January 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 97.**

**By the Honourable Senator Segal:**

September 27, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 28, 2006, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 2, 2006 to November 30, 2006.

14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;

15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;

16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**N° 95.**

**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 septembre 2006—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 28 septembre 2006 au 5 octobre 2006;

Qu'il conserve jusqu'au 31 octobre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 96.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

27 septembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 9 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale en vue de promouvoir le développement et la stabilité politique de ce continent; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique; ainsi que d'autres sujets connexes, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 22 décembre 2006;

Que le Comité conserve jusqu'au 31 janvier 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 97.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

27 septembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 28 juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à étudier et faire rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 2 octobre 2006 au 30 novembre 2006.

## No. 98.

## By the Honourable Senator Segal:

September 27, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the following:

That rule 86(1)(h) of the *Rules of the Senate* be amended to read:

“The Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to foreign and Commonwealth relations generally, including:

- (i) treaties and international agreements;
- (ii) external trade;
- (iii) foreign aid;
- (iv) territorial and offshore matters.”; and

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006.

## N° 98.

## Par l'honorable sénateur Segal :

27 septembre 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à étudier, afin de faire rapport, ce qui suit :

Que l'article 86(1)(h) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

« Le comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, s'il y a motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris :

- (i) les traités et accords internationaux;
- (ii) le commerce extérieur;
- (iii) l'aide à l'étranger;
- (iv) les affaires territoriales et côtières. »;

Que le Comité fasse rapport le 22 décembre 2006 au plus tard.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 33

Tuesday, October 3, 2006

Le mardi 3 octobre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

**No. 2.**

June 22, 2006—Second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

September 26, 2006—That, in accordance with Section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, chapter 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Graham Fraser as Commissioner of Official Languages for a term of seven years.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Stratton*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

**N° 2.**

22 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

26 septembre 2006—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, chapitre 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (deux)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 3. (three)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (three)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 6. (three)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 7. (four)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 8. (four)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (four)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 10. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 3. (trois)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (trois)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (trois)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 6. (trois)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 7. (quatre)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 8 (quatre)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 10. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 11. (seven)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 12. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 14. (twelve)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (three)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 2. (three)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 3. (four)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**N° 11. (sept)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 12. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 14. (douze)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1. (trois)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 2. (trois)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 3. (quatre)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**No. 4. (ten)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 88. (one) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 14. (two) (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (three) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (three) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 4. (dix)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****N° 88. (un) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 14. (deux) (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (trois) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (trois) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 9. (four) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (five) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (six) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (six) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

**N° 9. (quatre) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (cinq) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (six) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (six) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;

9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (six) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (seven) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (six) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (sept) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 9. (eight) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (eleven) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (fourteen) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (fourteen) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 9. (huit) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (onze) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (quatorze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (quatorze) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 7.** (thirteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (five)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (three)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**For Wednesday, October 4, 2006****No. 15.****By the Honourable Senator Gill:**

September 28, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.

**INTERPELLATIONS****N° 7.** (treize)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (trois)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**Pour le mercredi 4 octobre 2006****N° 15.****Par l'honorable sénateur Gill :**

28 septembre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.

**MOTIONS****No. 81. (five)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 90. (one)****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

September 26, 2006—That the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 22, 2006, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the President of the Treasury Board being identified as Ministers responsible for responding to the report.

**No. 92. (one)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;

**MOTIONS****N° 81. (cinq)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 90. (un)****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

26 septembre 2006—Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 22 juin 2006, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans et le président du Conseil du Trésor étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

**N° 92. (un)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;

4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;

15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

**No. 95. (one)**

**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 27, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 16 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to undertake a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, be empowered to extend the date of presenting its final report from September 28, 2006 to October 5, 2006; and

That the Committee retain until October 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 99.**

**By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 100.**

**By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

September 28, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 5:30 p.m., Tuesday, October 3, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**No. 101.**

**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

September 28, 2006—That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.

15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;

16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**N° 95. (un)**

**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 septembre 2006—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 28 septembre 2006 au 5 octobre 2006;

Qu'il conserve jusqu'au 31 octobre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 99.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 100.**

**Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 h 30 le mardi 3 octobre 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**N° 101.**

**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

28 septembre 2006—Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.

## QUESTIONS

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

## QUESTIONS

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

**No. 10.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 11.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

**No. 12.****By the Honourable Senator Segal:**

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

**No. 13.****By the Honourable Senator Spivak:**

June 21, 2006—1. What is the federal government's policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada's national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Segal :**

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c'est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical "metes and bounds" description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government's *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park's boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. Has the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

3. S'il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l'acquisition?

4. S'il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l'interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l'arpenteur Marcel Ste-Marie d'établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n'apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n'est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d'élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n'a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s'est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d'elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l'emplacement de l'une ou de l'autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 34

Wednesday, October 4, 2006

Le mercredi 4 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****No. 1.****AT THE START OF ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED ON OCTOBER 3, 2006**

October 3, 2006—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Mr. Graham Fraser respecting his appointment as Official Languages Commissioner.

**BILLS****No. 1.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

**For Thursday, October 5, 2006**

**No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

September 26, 2006—That, in accordance with Section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, chapter 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Graham Fraser as Commissioner of Official Languages for a term of seven years.

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****No. 1****AU DÉBUT DE L'ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ LE 3 OCTOBRE 2006**

3 octobre 2006—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M. Graham Fraser relativement à sa nomination au poste de commissaire aux langues officielles.

**PROJETS DE LOI****N° 1.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

**Pour le jeudi 5 octobre 2006**

**N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

26 septembre 2006—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, chapitre 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans.

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (three)**

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (four)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (four)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (four)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5. (four)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (five)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (five)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (trois)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (quatre)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (quatre)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quatre)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5. (quatre)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (cinq)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7 (cinq)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 8. (five)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (eight)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 13. (thirteen)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Tuesday, October 24, 2006****No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 8. (cinq)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (huit)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 11. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 13. (treize)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le mardi 24 octobre 2006****N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

October 3, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Day*)

## No. 2. (one)

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

## No. 3. (four)

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

## No. 4. (five)

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

## No. 5. (eleven)

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

## OTHER

## No. 14. (inquiry)

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Segal*)

## No. 101. (motion)

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

## RAPPORTS DE COMITÉ

## N° 1.

3 octobre 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Day*)

## N° 2. (un)

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

## N° 3. (quatre)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

## N° 4. (cinq)

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

## N° 5. (onze)

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

## AUTRES

## N° 14. (interpellation)

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Segal*)

## N° 101. (motion)

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 88. (two) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 5. (four) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (four) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 88. (deux) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 5. (quatre) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (quatre) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 3. (six) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (seven) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (seven) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,

**Nº 3. (six) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (sept) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 5. (sept) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,

3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;

3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;

12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (seven) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (eight) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (nine) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (sept) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (huit) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (neuf) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 4. (twelve) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (fifteen) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 4. (douze) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (quinze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 7.** (fourteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (six)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (four)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 15.****By the Honourable Senator Gill:**

September 28, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.

**INTERPELLATIONS****N° 7.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (six)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Gill :**

28 septembre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.

**MOTIONS****No. 81. (six)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 90. (two)****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

September 26, 2006—That the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 22, 2006, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the President of the Treasury Board being identified as Ministers responsible for responding to the report.

**No. 92. (two)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

**The OSCE Parliamentary Assembly:**

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;

**MOTIONS****N° 81. (six)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 90. (deux)****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

26 septembre 2006—Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 22 juin 2006, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans et le président du Conseil du Trésor étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

**N° 92. (deux)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

**L'Assemblée parlementaire de l'OSCE**

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;

4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;

15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;

16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

**No. 99. (one)**

**By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 102.**

**By the Honourable Senator Eyton:**

October 3, 2006—That the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 103.**

**By the Honourable Senator Smith, P.C.:**

October 3, 2006—That the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be empowered, in accordance with rule 95(3), to meet on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;

16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**N° 99. (un)**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 102.**

**Par l'honorable sénateur Eyton :**

3 octobre 2006—Que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 103.**

**Par l'honorable sénateur Smith, C.P. :**

3 octobre 2006—Que le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit autorisé, conformément à l'article 95(3) du Règlement, à se réunir les lundis précédant immédiatement les mardis où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour plus d'une semaine.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

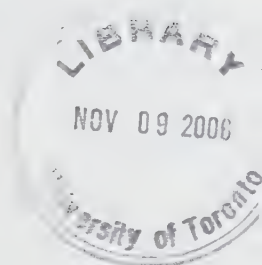
N° 35

Thursday, October 5, 2006

Le jeudi 5 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

##### No. 1.

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

##### No. 2.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

##### No. 3.

October 3, 2006—Second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

#### INQUIRIES

Nil

#### MOTIONS

##### No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

September 26, 2006—That, in accordance with Section 49 of the *Official Languages Act*, R.S.C., 1985, chapter 31 (4th Supp.), the Senate approve the appointment of Graham Fraser as Commissioner of Official Languages for a term of seven years.

##### No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

October 4, 2006—That, in accordance with rule 95(3), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be required to meet the following dates: Tuesday, October 10, 2006 from 4:00 pm until 9:00 pm, Wednesday, October 11, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, Thursday, October 12, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm and Friday, October 13, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

#### REPORTS OF COMMITTEES

##### No. 1.

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

##### N° 1.

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

##### N° 2.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

##### N° 3.

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

#### INTERPELLATIONS

aucune

#### MOTIONS

##### N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

26 septembre 2006—Que, conformément à l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, chapitre 31 (4<sup>e</sup> suppl.), le Sénat approuve la nomination de Graham Fraser à titre de commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans.

##### N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

4 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, en conformité avec l'article 95(3), soit tenu de se réunir aux dates suivantes : le mardi 10 octobre 2006 à 16 h jusqu'à 21 h, le mercredi 11 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, le jeudi 12 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h et le vendredi 13 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

##### N° 1.

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (three)**

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (four)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (four)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (four)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5. (four)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (five)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (trois)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (quatre)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (quatre)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quatre)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5. (quatre)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (cinq)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 7. (five)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (five)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (eight)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 13. (thirteen)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Tuesday, October 24, 2006****No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**N° 7 (cinq)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (cinq)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (huit)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 11. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 13. (treize)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le mardi 24 octobre 2006****N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

## PRIVATE BILLS

## No. 1.

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Jaffer*)

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

October 3, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Day*)

## No. 2. (one)

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

## No. 3. (four)

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Cordy*)

## No. 4. (five)

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

## No. 5. (eleven)

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

## No. 6.

October 4, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*change in membership for the Official Languages Committee*), presented in the Senate on October 4, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 7.

October 4, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Managing Turmoil, The Need to Upgrade Canadian Foreign Aid and Military Strength to Deal with Massive Change*, tabled in the Senate on October 4, 2006.—(*Honourable Senator Kenny*)

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

## N° 1.

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

## RAPPORTS DE COMITÉS

## N° 1.

3 octobre 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Day*)

## N° 2. (un)

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

## N° 3. (quatre)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

## N° 4. (cinq)

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

## N° 5. (onze)

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

## N° 6.

4 octobre 2006—Étude du quatrième rapport du Comité de sélection (*changement à la composition du Comité des langues officielles*), présenté au Sénat le 4 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 7.

4 octobre 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Face aux turbulences, De la nécessité d'actualiser l'aide extérieure et la force militaire du Canada en réponse aux changements d'envergure qui surviennent*, déposé au Sénat le 4 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Kenny*)

## OTHER

## No. 14. (inquiry)

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Segal*)

## No. 101. (motion)

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 88. (two) (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

## No. 5. (four) (inquiry)

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

## AUTRES

## N° 14. (interpellation)

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Segal*)

## N° 101. (motion)

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 88. (deux) (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

## N° 5. (quatre) (interpellation)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 6. (four) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (six) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (seven) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (seven) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**N° 6. (quatre) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (six) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (sept) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (sept) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

## RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;

## RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;

8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
  9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
  10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
  9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
  10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10. (seven) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 10. (sept) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 11. (eight) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (nine) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (twelve) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (fifteen) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 11. (huit) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (neuf) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (douze) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (quinze) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 7.** (fourteen)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (six)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (four)

**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 15.**

**By the Honourable Senator Gill:**

September 28, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.

**INTERPELLATIONS**

**N° 7.** (quatorze)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (six)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (quatre)

**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 15.**

**Par l'honorable sénateur Gill :**

28 septembre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.

**MOTIONS****No. 81. (six)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 90. (two)****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

September 26, 2006—That the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on June 22, 2006, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the President of the Treasury Board being identified as Ministers responsible for responding to the report.

**No. 92. (two)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;

**MOTIONS****N° 81. (six)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 90. (deux)****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

26 septembre 2006—Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 22 juin 2006, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans et le président du Conseil du Trésor étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

**N° 92. (deux)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;

4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;

15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;

16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

**No. 99. (one)**

**By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 102.**

**By the Honourable Senator Eyton:**

October 3, 2006—That the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 103.**

**By the Honourable Senator Smith, P.C.:**

October 3, 2006—That the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be empowered, in accordance with rule 95(3), to meet on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;

16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**N° 99. (un)**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 102.**

**Par l'honorable sénateur Eyton :**

3 octobre 2006—Que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 103.**

**Par l'honorable sénateur Smith, C.P. :**

3 octobre 2006—Que le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit autorisé, conformément à l'article 95(3) du Règlement, à se réunir les lundis précédant immédiatement les mardis où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour plus d'une semaine.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 36

Tuesday, October 17, 2006

Le mardi 17 octobre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

##### No. 1.

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

##### No. 2.

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

##### No. 3.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

#### INQUIRIES

Nil

#### MOTIONS

##### No. 1.

By the Honourable Senator Comeau:

October 5, 2006—That, in accordance with rule 95(3), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be required to meet Monday, October 16, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

That, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be required to meet on Tuesday, October 17, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm and on Wednesday, October 18, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto;

That, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be required to meet Thursday, October 19, 2006 from 9:00 am until 1:00 pm; and

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs submit its report on Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability no later than Thursday, October 19, 2006.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

##### N° 1.

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

##### N° 2.

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

##### N° 3.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

#### INTERPELLATIONS

aucune

#### MOTIONS

##### N° 1.

Par l'honorable sénateur Comeau :

5 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, en conformité avec l'article 95(3), soit tenu de se réunir le lundi 16 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine;

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit tenu de se réunir le mardi 17 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h et le mercredi 18 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, et ce bien qu'une séance du Sénat soit peut-être en cours, et que l'application de l'article 95(4) soit suspendue;

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit tenu de se réunir le jeudi 19 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 13 h;

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles présente son rapport au sujet du projet de loi C-2 Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation au plus tard le jeudi 19 octobre 2006.

**No. 2.****By the Honourable Senator Comeau:**

October 4, 2006—That, in accordance with rule 95(3), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be required to meet the following dates: Tuesday, October 10, 2006 from 4:00 pm until 9:00 pm, Wednesday, October 11, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, Thursday, October 12, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm and Friday, October 13, 2006 from 9:00 am until 9:00 pm, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (four)**

September 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (five)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (five)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

4 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, en conformité avec l'article 95(3), soit tenu de se réunir aux dates suivantes : le mardi 10 octobre 2006 à 16 h jusqu'à 21 h, le mercredi 11 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, le jeudi 12 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h et le vendredi 13 octobre 2006 à 9 h jusqu'à 21 h, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine.

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (quatre)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (cinq)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (cinq)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 5. (five)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 6. (five)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 7. (six)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 8. (six)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (six)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 10. (nine)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**N° 5. (cinq)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 6. (cinq)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 7. (six)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 8 (six)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (six)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 10. (neuf)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 11. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**No. 13. (fourteen)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Tuesday, October 24, 2006**

**No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Hays*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 2.**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 3.**

October 5, 2006—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Managing Turmoil, The Need to Upgrade Canadian Foreign Aid and Military Strength to Deal with Massive Change*, tabled in the Senate on October 4, 2006.—(*Honourable Senator Cook*)

**No. 4.**

October 5, 2006—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia—Fact-Finding Mission to the Acadian and Francophone Communities of Nova Scotia, from September 19 to 23, 2005*, tabled in the Senate on October 5, 2006.—(*Honourable Senator Chaput*)

**N° 13. (quatorze)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le mardi 24 octobre 2006**

**N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 2.**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 3.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Face aux turbulences, De la nécessité d'actualiser l'aide extérieure et la force militaire du Canada en réponse aux changements d'envergure qui surviennent*, déposé au Sénat le 4 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Cook*)

**N° 4.**

5 octobre 2006—Étude du deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : Une réalité à comprendre, un défi à relever—Mission d'étude auprès des communautés acadiennes et francophones de la Nouvelle-Écosse, du 19 au 23 septembre 2005*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**No. 5. (two)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 6. (six)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**No. 7. (twelve)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 101. (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Nº 5. (deux)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**Nº 6. (six)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**Nº 7. (douze)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****Nº 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**Nº 101. (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 3. (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**No. 16. (inquiry)**

October 5, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fraser calling the attention of the Senate to the contributions to the Senate of the Honourable Senator Kirby, who will resign October 31, 2006.—(*Honourable Senator Trenholme Counsell*)

**No. 88. (three) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 5. (five) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (five) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (six) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 16. (interpellation)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fraser, attirant l'attention du Sénat sur la contribution au Sénat du sénateur Kirby, qui démissionnera le 31 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Trenholme Counsell*)

**N° 88. (trois) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 5. (cinq) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (cinq) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (six) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 3. (seven) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (eight) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (eight) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,

**Nº 3. (sept) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que,

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (huit) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 5. (huit) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,

3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;

3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;

12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10. (eight) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (nine) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (ten) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (huit) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (neuf) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (dix) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 4.** (thirteen) (inquiry)

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 4.** (treize) (interpellation)

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 7.** (fifteen)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 12.** (seven)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (five)

**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 15.** (one)

**By the Honourable Senator Gill:**

September 28, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.

**INTERPELLATIONS**

**N° 7.** (quinze)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 12.** (sept)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (cinq)

**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 15.** (un)

**Par l'honorable sénateur Gill :**

28 septembre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.

**MOTIONS****No. 81. (seven)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (three)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81. (sept)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (trois)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 99. (two)****By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 104.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 105.****By the Honourable Senator Fraser:**

October 5, 2006—That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 17, 2006 at 2 p.m.

**N° 99. (deux)****Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 104.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 105.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

5 octobre 2006—Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 octobre 2006, à 14 heures.

## QUESTIONS

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

## QUESTIONS

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

## No. 10.

By the Honourable Senator Mitchell:

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

## N° 10.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 11.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

**No. 12.****By the Honourable Senator Segal:**

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

**No. 13.****By the Honourable Senator Spivak:**

June 21, 2006—1. What is the federal government's policy with respect to private properties located inside national parks?

2. Are there any private properties within Canada's national parks, and if so, where are they located and to whom do they belong?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Segal :**

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

21 juin 2006—1. En quoi consiste la politique du gouvernement fédéral régissant les propriétés privées situées dans les parcs nationaux du Canada?

2. Des propriétés privées se trouvent-elles dans des parcs nationaux canadiens et, si c'est le cas, où se trouvent-elles et à qui appartiennent-elles?

3. If private properties exist within national parks, and if their presence violates federal laws, regulations or policies, does the federal government have a program or strategy for acquiring those private properties?

4. If there is a prohibition against private properties within national parks, what is its nature, and why and when was it put in place?

5. Why and when did the National Capital Commission and the Quebec government sign an agreement for the management of Gatineau Park, and what are the full terms and conditions of that agreement?

6. Why did the NCC ask surveyor Marcel Ste-Marie to draw up a technical "metes and bounds" description of Gatineau Park in 1965, a description featured in the Quebec government's *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau*, R.R.Q., ch. C-61, r. 47, but which appears in no federal statute or regulation? Does that technical description establish the boundaries of Gatineau Park, and if not, why not? And how and where does it differ from Gatineau Park's boundaries?

7. In 1989, the NCC commissioned a task force to design a strategy and acquisition plan regarding private properties located in Gatineau Park; in 1992, the findings and recommendations of that task force were updated. For what other years has the NCC updated its strategy for acquiring private properties in Gatineau Park; what is the full content of each of these task force reports? If the NCC has no updated list of private properties in Gatineau Park, how does it identify the private properties in Gatineau Park which it has committed to purchasing in all its master plans since 1980?

8. The NCC task forces set up to design plans and strategies for acquiring private properties in Gatineau Park grouped recommended changes under three broad headings; what are those headings, and what are the recommendations listed beneath them?

9. Is the NCC now able to disclose the location of any of the sixteen properties formerly located inside Gatineau Park having a total area of approximately 119.64 hectares, as reported in Sessional Paper 8555-381-204?

10. Is the NCC now able to disclose the nature of the transactions and negotiations concerning any of those 16 properties?

11. Has the NCC drawn up plans to bring other changes to Gatineau Park's boundaries; if so, what is the nature of those changes, how many acres will be added or removed from the park, and where are those properties located?

Please note that I wish to receive an answer within 45 days of the tabling of these questions.

3. S'il y a des propriétés privées dans des parcs nationaux en contravention des lois, règlements ou politiques fédéraux, le gouvernement fédéral a-t-il établi un programme ou une stratégie pour en faire l'acquisition?

4. S'il est interdit de posséder une propriété privée dans un parc national, en quoi l'interdiction consiste-t-elle au juste, et pourquoi et quand a-t-elle été adoptée?

5. Pourquoi et quand la Commission de la capitale nationale et le gouvernement du Québec ont-ils signé une entente sur la gestion du parc de la Gatineau, et quels en sont très exactement les termes?

6. Pourquoi la CCN a-t-elle demandé, en 1965, à l'arpenteur Marcel Ste-Marie d'établir une description technique « bornes et limites » du parc de la Gatineau, description qui figure dans le *Règlement sur le sanctuaire de chasse du parc de la Gatineau* du gouvernement du Québec, R.R.Q., chap. C-61, r. 47, mais qui n'apparaît pas dans les lois et règlements fédéraux? Cette description technique établit-elle les limites du parc, et si ce n'est pas le cas, pourquoi pas? Et en quoi les limites qui y sont mentionnées diffèrent-elles de celles du parc de la Gatineau?

7. En 1989, la CCN a chargé un groupe de travail d'élaborer une stratégie et un plan pour acquérir les propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau; en 1992, les conclusions et recommandations du groupe ont été mises à jour. En quelles autres années la CCN a-t-elle mis à jour sa stratégie d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau? Quelle est très exactement la teneur de chacun des rapports du groupe de travail? Si la CCN n'a pas de liste à jour des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau, comment peut-elle savoir lesquelles elle s'est engagée à acheter dans tous les plans directeurs établis depuis 1980?

8. Les groupes de travail institués par la CCN pour élaborer des plans et des stratégies d'acquisition des propriétés privées situées dans le parc de la Gatineau ont classé les changements recommandés dans trois grandes catégories; quelles sont-elles, et quelle est la teneur des recommandations classées dans chacune d'elles?

9. La CCN est-elle maintenant en mesure de divulguer l'emplacement de l'une ou de l'autre des seize propriétés anciennement situées dans les limites du parc de la Gatineau et dont la superficie totale approximative est de 119,64 hectares, selon le Document parlementaire 8555-381-204?

10. La CCN peut-elle aujourd'hui divulguer la teneur des transactions et des négociations visant l'une ou l'autre de ces 16 propriétés?

11. La CCN a-t-elle établi des plans en vue d'apporter d'autres modifications aux limites du parc de la Gatineau; si c'est le cas, en quoi ces modifications consistent-elles, combien d'acres le parc gagnera-t-il ou perdra-t-il, et où les propriétés en question sont-elles situées?

Je vous signale que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt des questions qui précèdent.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

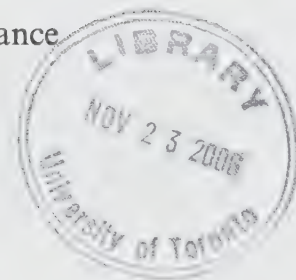
N° 37

Wednesday, October 18, 2006

Le mercredi 18 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**No. 2.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**No. 3.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

October 17, 2006—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit on Thursday, October 19, 2006, Tuesday, October 24, 2006 and Wednesday, October 25, 2006 even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**N° 2.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**N° 3.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

17 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles puisse siéger le jeudi 19 octobre 2006, le mardi 24 octobre 2006 et le mercredi 25 octobre 2006, et ce bien qu'une séance du Sénat soit peut-être en cours, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue.

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (one)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

## No. 2. (six)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 3. (six)

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 4. (six)

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

## No. 5. (six)

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

## No. 6. (seven)

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (un)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

## N° 2. (six)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 3. (six)

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 4. (six)

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

## N° 5. (six)

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

## N° 6. (sept)

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 7. (seven)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (seven)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (ten)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 10. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (eleven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 12. (fifteen)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Tuesday, October 24, 2006****No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**N° 7 (sept)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (sept)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (dix)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 10. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 11. (onze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 12. (quinze)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le mardi 24 octobre 2006****N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PRIVATE BILLS****No. 1. (one)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Hays*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the consideration of the fourth report, as amended, of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Managing Turmoil, The Need to Upgrade Canadian Foreign Aid and Military Strength to Deal with Massive Change*, tabled in the Senate on October 4, 2006.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2.**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (one)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 5. (three)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1. (un)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Face aux turbulences, De la nécessité d'actualiser l'aide extérieure et la force militaire du Canada en réponse aux changements d'envergure qui surviennent*, déposé au Sénat le 4 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2.**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Ecosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (un)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 5. (trois)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**No. 6. (seven)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Gustafson)

**No. 7. (thirteen)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(Honourable Senator Angus)

**OTHER****No. 88. (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(Honourable Senator Banks)

**No. 7. (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(Honourable Senator St. Germain, P.C.)

**No. 15. (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(Honourable Senator Watt)

**No. 14. (one) (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(Honourable Senator Jaffer)

**N° 6. (sept)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Gustafson)

**N° 7. (treize)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(L'honorable sénateur Angus)

**AUTRES****N° 88. (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(L'honorable sénateur Banks)

**N° 7. (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(L'honorable sénateur St. Germain, C.P.)

**N° 15. (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(L'honorable sénateur Watt)

**N° 14. (un) (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(L'honorable sénateur Jaffer)

**No. 101. (one) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (six) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (six) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (seven) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 8. (nine) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 101. (un) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (six) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (six) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 8. (neuf) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 5. (nine) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants

**Nº 5. (neuf) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée

and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10. (nine) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (ten) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (eleven) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (fourteen) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 10. (neuf) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (dix) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (onze) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quatorze) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12.** (eight)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (six)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**INTERPELLATIONS****N° 12.** (huit)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (six)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**MOTIONS****No. 81.** (eight)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (four)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (huit)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Édimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 99.** (three)

**By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 104.** (one)

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**N° 99.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 104.** (un)

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 38

Thursday, October 19, 2006

Le jeudi 19 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**No. 2.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**No. 3.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006)

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**N° 2.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**N° 3.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006)

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 2. (seven)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (seven)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (seven)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5. (seven)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 6. (eight)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 7. (eight)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 2. (sept)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (sept)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (sept)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5. (sept)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 6. (huit)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 7. (huit)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 8. (eleven)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 9. (eleven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (twelve)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 11.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**For Tuesday, October 24, 2006****No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (two)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Hays*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, that the order for the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, as amended, be removed from the Order Paper and that the report be referred back to the Committee with an instruction to implement the amendment in form and substance approved by the Senate on October 17, 2006; and that the amended fourth report be tabled in the Senate no later than November 21, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 8. (onze)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 9. (onze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (douze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 11.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Pour le mardi 24 octobre 2006****N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1. (deux)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que l'ordre visant l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, tel que modifié, soit retiré du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé au Comité avec la directive d'y apporter la modification dont la forme et le fond ont été approuvés par le Sénat le 17 octobre 2006; et que le quatrième rapport modifié soit déposé au Sénat au plus tard le 21 novembre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 2. (one)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (two)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (two)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 5. (four)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 6. (eight)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**No. 7. (fourteen)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 2. (un)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (deux)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (deux)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 5. (quatre)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 6. (huit)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**N° 7. (quatorze)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****N° 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 88. (one) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 7. (one) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 15. (one) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 101. (two) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 88. (un) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 7. (un) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**N° 15. (un) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 101. (deux) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 3. (two) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (seven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (seven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (eight) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 8. (ten) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (ten) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

**N° 3. (deux) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (sept) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (sept) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (huit) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 8. (dix) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (dix) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;

9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10. (ten) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (eleven) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10. (dix) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (onze) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 9. (twelve) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (fifteen) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 9. (douze) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quinze) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12. (nine)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13. (seven)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**For Wednesday, October 25, 2006****No. 17.****By the Honourable Senator Dallaire:**

October 18, 2006—That he will call the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

**INTERPELLATIONS****N° 12. (neuf)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13. (sept)****Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**Pour le mercredi 25 octobre 2006****N° 17.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

18 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

**MOTIONS****No. 81.** (nine)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (five)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 99. (four)****By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 104. (two)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 106.****By the Honourable Senator Grafstein:**

October 18, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007, and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

**N° 99. (quatre)****Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 104. (deux)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 106.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

18 octobre 2006—Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

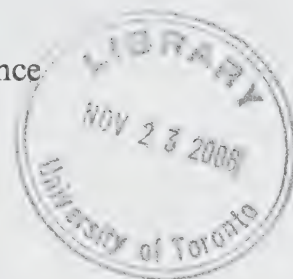
N° 39

Tuesday, October 24, 2006

Le mardi 24 octobre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**No. 2.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**No. 3.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006)

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**N° 2.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**N° 3.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006)

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**No. 2. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (eight)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (eight)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (eight)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 6. (eight)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 7. (nine)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**N° 2. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (huit)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (huit)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (huit)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 6. (huit)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 7. (neuf)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**No. 8. (nine)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (twelve)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 10. (twelve)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (thirteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 12. (one)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (three)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Hays*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, that the order for the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, as amended, be removed from the Order Paper and that the report be referred back to the Committee with an instruction to implement the amendment in form and substance approved by the Senate on October 17, 2006; and that the amended fourth report be tabled in the Senate no later than November 21, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 8. (neuf)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (douze)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 10. (douze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 11. (treize)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 12. (un)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****N° 1. (trois)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (un)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que l'ordre visant l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, tel que modifié, soit retiré du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé au Comité avec la directive d'y apporter la modification dont la forme et le fond ont été approuvés par le Sénat le 17 octobre 2006; et que le quatrième rapport modifié soit déposé au Sénat au plus tard le 21 novembre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 2. (two)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (three)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (three)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 5. (five)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 6. (nine)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**No. 7. (fifteen)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**Nº 2. (deux)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 3. (trois)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 4. (trois)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**Nº 5. (cinq)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**Nº 6. (neuf)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**Nº 7. (quinze)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**AUTRES****Nº 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 7. (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 106. (motion)**

October 19, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007, and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 88. (two) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 15. (two) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**N° 7. (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 106. (motion)**

19 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 88. (deux) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 15. (deux) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**No. 101.** (three) (motion)

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3.** (three) (inquiry)

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5.** (eight) (inquiry)

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6.** (eight) (inquiry)

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9.** (nine) (inquiry)

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 8.** (eleven) (inquiry)

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 101.** (trois) (motion)

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3.** (trois) (interpellation)

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5.** (huit) (interpellation)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6.** (huit) (interpellation)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9.** (nine) (interpellation)

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 8.** (onze) (interpellation)

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 5. (eleven) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants

**N° 5. (onze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée

and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10.** (eleven) (motion)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11.** (twelve) (inquiry)

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10.** (onze) (motion)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11.** (douze) (interpellation)

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12. (ten)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13. (eight)****By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**For Wednesday, October 25, 2006****No. 17.****By the Honourable Senator Dallaire:**

October 18, 2006—That he will call the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

**INTERPELLATIONS****N° 12. (ten)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13. (huit)****Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**Pour le mercredi 25 octobre 2006****N° 17.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

18 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

**MOTIONS****No. 81.** (ten)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (six)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (dix)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (six)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 99.** (five)

**By the Honourable Senator Segal:**

September 28, 2006—That the Senate Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

**No. 104.** (three)

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**N° 99.** (cinq)

**Par l'honorable sénateur Segal :**

28 septembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 104.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

## QUESTIONS

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

## QUESTIONS

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

**No. 10.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 12.****By the Honourable Senator Segal:**

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Segal :**

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 40

Wednesday, October 25, 2006

Le mercredi 25 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(*Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006*)

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006*)

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**No. 2. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (nine)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (nine)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (nine)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 6. (nine)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 7. (ten)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 8. (ten)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (thirteen)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**N° 2. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (neuf)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (neuf)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (neuf)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 6. (neuf)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 7. (dix)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 8. (dix)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (treize)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**No. 10. (thirteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (fourteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 12. (two)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1. (four)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Hays*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 24, 2006—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 86(1)(h)—Foreign Affairs Committee*), presented in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2.**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 3. (three)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 10. (treize)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 11. (quatorze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**Nº 12. (deux)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****Nº 1. (quatre)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1.**

24 octobre 2006—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification au paragraphe 86(1)(h) du Règlement—comité des affaires étrangères*), présenté au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 2.**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**Nº 3. (trois)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 4. (four)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (four)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 6. (six)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 7. (ten)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 101. (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 4. (quatre)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (quatre)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 6. (six)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 7. (dix)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**AUTRES****N° 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 101. (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 9. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (one) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 88. (three) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 15. (three) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3. (four) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (nine) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**Nº 9. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 7. (un) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Nº 88. (trois) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**Nº 15. (trois) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**Nº 3. (quatre) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**Nº 5. (neuf) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 6. (nine) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (twelve) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (twelve) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,

**N° 6. (neuf) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 8. (douze) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (douze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,

5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;

5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;

15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (twelve) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (thirteen) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (douze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (treize) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12.** (eleven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (nine)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 17.****By the Honourable Senator Dallaire:**

October 18, 2006—That he will call the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

**INTERPELLATIONS****N° 12.** (onze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

18 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

**MOTIONS****No. 81. (eleven)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (seven)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81. (onze)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (sept)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (four)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107.****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**No. 108.****By the Honourable Senator Chaput:**

October 24, 2006—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to meet on November 14 and 15, 2006, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

**N° 104. (quatre)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107.****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**N° 108.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

24 octobre 2006—Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à se réunir les 14 et 15 novembre 2006, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 41

Thursday, October 26, 2006

Le jeudi 26 octobre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).—(Subject-matter referred to the Special Senate Committee on Senate Reform on June 28, 2006)

## No. 2.

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

Nil

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1.

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(Honourable Senator Banks)

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).—(Teneur renvoyée au Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat le 28 juin 2006)

## N° 2.

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

aucune

## RAPPORTS DE COMITÉS

## N° 1.

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(L'honorable sénateur Banks)

**No. 2. (two)**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**No. 3. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 4. (ten)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (ten)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (ten)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 7. (ten)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 8. (eleven)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 9. (eleven)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 2. (deux)**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**N° 3. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 4. (dix)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (dix)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (dix)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 7. (dix)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 8. (onze)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 9. (onze)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 10. (fourteen)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 11. (fourteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (three)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS****No. 1.**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.—(*Honourable Senator Banks*)

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

October 24, 2006—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 86(1)(h)—Foreign Affairs Committee*), presented in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2. (one)**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 3. (four)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 10. (quatorze)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**Nº 11. (quatorze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 12. (trois)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ****Nº 1.**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1. (un)**

24 octobre 2006—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 86(1)h) du Règlement—comité des affaires étrangères*), présenté au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 2. (un)**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**Nº 3. (quatre)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 4. (five)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (five)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 6. (seven)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 7. (eleven)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Cochrane*)

**No. 17. (inquiry)**

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 101. (one) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

**N° 4. (cinq)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (cinq)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 6. (sept)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 7. (onze)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**AUTRES****N° 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

**N° 17. (interpellation)**

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 101. (un) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 9. (one) (inquiry)

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 7. (two) (inquiry)

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 88. (four) (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Banks*)

#### No. 15. (four) (inquiry)

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### Nº 9. (un) (interpellation)

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### Nº 7. (deux) (interpellation)

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### Nº 88. (quatre) (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Banks*)

#### Nº 15. (quatre) (interpellation)

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**No. 3. (five) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (ten) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (ten) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (thirteen) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (thirteen) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,

**N° 3. (cinq) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (dix) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (dix) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 8. (treize) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (treize) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,

3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;

3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;

12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (thirteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (fourteen) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (treize) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quatorze) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12.** (twelve)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (ten)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**INTERPELLATIONS****N° 12.** (douze)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (dix)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**MOTIONS****No. 81.** (twelve)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (eight)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (douze)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (huit)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (five)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (one)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**N° 104. (cinq)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (un)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

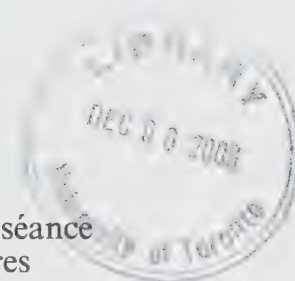
N° 42

Monday, October 30, 2006

Le lundi 30 octobre 2006

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 26, 2006—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*document entitled: New Fees for Services Provided by Industry Canada Relating to Telecommunications and Radio Apparatus*), presented in the Senate on October 26, 2006.

**No. 2.**

October 26, 2006—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

**No. 3.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**No. 4.**

October 26, 2006—Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****Nº 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**Nº 2.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1.**

26 octobre 2006—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*document intitulé : Nouveau barème de droits pour des services associés aux appareils radio et aux appareils de télécommunications fournis par Industrie Canada*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

**Nº 2.**

26 octobre 2006—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

**Nº 3.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**Nº 4.**

26 octobre 2006—Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 2. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 3. (three)**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**No. 4. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 5. (eleven)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (eleven)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (eleven)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 2. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 3. (trois)**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**N° 4. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 5. (onze)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (onze)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (onze)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**No. 8. (eleven)**

June 27, 2006—Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 9. (twelve)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 10. (twelve)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (fifteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (four)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 26, 2006—Consideration of the third report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Report No. 77 — Tabling of Statutory Instruments*), tabled in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Eyton*)

**No. 2. (two)**

October 24, 2006—Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 86(1)(h)—Foreign Affairs Committee*), presented in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 8. (onze)**

27 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 9. (douze)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**N° 10. (douze)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quinze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (quatre)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

26 octobre 2006—Étude du troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*Rapport n° 77 — Dépôt de textes réglementaires*), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Eyton*)

**N° 2. (deux)**

24 octobre 2006—Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 86(1)h du Règlement—comité des affaires étrangères*), présenté au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 3. (two)**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

**No. 4. (five)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 5. (six)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(Honourable Senator Stratton)

**No. 6. (six)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(Honourable Senator Keon)

**No. 7. (eight)**

September 28, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.—(Honourable Senator Furey)

**No. 8. (twelve)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Gustafson)

**No. 9.**

October 26, 2006—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate)*, without amendment but with observations), presented in the Senate on October 26, 2006.—(Honourable Senator Hays)

**N° 3. (deux)**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**N° 4. (cinq)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 5. (six)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(L'honorable sénateur Stratton)

**N° 6. (six)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(L'honorable sénateur Keon)

**N° 7. (huit)**

28 septembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.—(L'honorable sénateur Furey)

**N° 8. (douze)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Gustafson)

**N° 9.**

26 octobre 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat)*, sans amendement, mais avec des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(L'honorable sénateur Hays)

## OTHER

## No. 88. (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(Honourable Senator Fraser)

## No. 14. (one) (inquiry)

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(Honourable Senator Cochrane)

## No. 17. (one) (inquiry)

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(Honourable Senator Banks)

## No. 101. (two) (motion)

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

## AUTRES

## N° 88. (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(L'honorable sénateur Fraser)

## N° 14. (un) (interpellation)

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(L'honorable sénateur Cochrane)

## N° 17. (un) (interpellation)

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(L'honorable sénateur Banks)

## N° 101. (deux) (motion)

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (three) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 15. (five) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3. (six) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (eleven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (eleven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (fourteen) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (trois) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 15. (cinq) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 3. (six) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (onze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (onze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 8. (quatorze) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 5. (fourteen) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants

**N° 5. (quatorze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée

and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10. (fourteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (fifteen) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10. (quatorze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quinze) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12.** (thirteen)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**INTERPELLATIONS****N° 12.** (treize)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**MOTIONS****No. 81.** (thirteen)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (nine)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (treize)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (six)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (two)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**N° 104. (six)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (deux)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

## QUESTIONS

### No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

### No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

### No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

### No. 10.

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled

## QUESTIONS

### N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

### N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

### N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

### N° 10.

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :

- a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Segal:**

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

- 1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
- 2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

- a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 12.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

- 1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
- 2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 43

Tuesday, October 31, 2006

Le mardi 31 octobre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

By the Honourable Senator Comeau:

October 30, 2006—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2007, with the exception of Parliament Vote 10.

**No. 2.**

By the Honourable Senator Comeau:

October 30, 2006—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2007; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 2.**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

30 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

**N° 2.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

30 octobre 2006—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

**No. 2.**

October 30, 2006—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**No. 3.**

October 3, 2006—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Stemming the Flow of Illicit Money: A Priority for Canada—Parliamentary Review of the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, tabled in the Senate on October 3, 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 4. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 5. (four)**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**N° 2.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

**N° 3.**

3 octobre 2006—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Comment endiguer l'hémorragie de l'argent illicite : Une priorité pour le Canada—Examen parlementaire de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, déposé au Sénat le 3 octobre 2006.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 4. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 5. (quatre)**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**No. 6. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (twelve)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (twelve)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (twelve)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 10. (thirteen)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**No. 11. (thirteen)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 12. (five)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**Nº 6. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Nº 7. (douze)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (douze)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 9. (douze)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**Nº 10. (treize)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Nº 11. (treize)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**Nº 12. (cinq)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

## REPORTS OF COMMITTEES

## No. 1. (one)

October 26, 2006—Consideration of the third report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Report No. 77 - Tabling of Statutory Instruments*), tabled in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Eyton*)

## No. 2. (three)

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

## No. 3. (six)

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 4. (seven)

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 5. (seven)

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

## No. 6. (twelve)

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

## No. 7.

October 26, 2006—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate)*, without amendment but with observations), presented in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Hays*)

## RAPPORTS DE COMITÉ

## N° 1. (un)

26 octobre 2006—Étude du troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*Rapport n° 77 - Dépôt de textes réglementaires*), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Eyton*)

## N° 2. (trois)

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

## N° 3. (six)

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 4. (sept)

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 5. (sept)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

## N° 6. (douze)

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

## N° 7.

26 octobre 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat)*, sans amendement, mais avec des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Hays*)

## OTHER

## No. 88. (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Fraser*)

## No. 14. (one) (inquiry)

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Cochrane*)

## No. 17. (one) (inquiry)

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

## No. 101. (two) (motion)

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

## AUTRES

## N° 88. (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## N° 14. (un) (interpellation)

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

## N° 17. (un) (interpellation)

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

## N° 101. (deux) (motion)

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (three) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 15. (five) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3. (six) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (eleven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (eleven) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (fourteen) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (trois) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 15. (cinq) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 3. (six) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (onze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (onze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 8. (quatorze) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 5. (fourteen) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants

**N° 5. (quatorze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée

and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 10.** (fourteen) (motion)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11.** (fifteen) (inquiry)

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10.** (quatorze) (motion)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11.** (quinze) (interpellation)

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 12.** (thirteen)**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 22, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.

**No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**For Wednesday, November 1, 2006****No. 19.****By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

October 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.

**INTERPELLATIONS****N° 12.** (treize)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.

**N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**Pour le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006****N° 19.****Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

30 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.

**MOTIONS****No. 81.** (thirteen)**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92.** (nine)**By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.** (treize)**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (six)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (two)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**N° 104. (six)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (deux)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N<sup>o</sup> 44

Wednesday, November 1, 2006

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

**No. 2.**

October 30, 2006—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(Honourable Senator Tkachuk)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

**N° 2.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

**No. 2. (one)**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 5. (five)**

October 3, 2006—Second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Carney, P.C.*)

**No. 6. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (thirteen)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (thirteen)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (thirteen)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**N° 2. (un)**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (deux)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 5. (cinq)**

3 octobre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Carney, C.P.*)

**N° 6. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 7. (treize)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (treize)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (treize)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**No. 10. (fourteen)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 2. (seven)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (eight)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (eight)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 5. (thirteen)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**N° 10. (quatorze)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (quatre)**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 2. (sept)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (huit)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (huit)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 5. (treize)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**No. 6. (one)**

October 26, 2006—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Hays*)

**OTHER****No. 8. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 12. (inquiry)**

October 31, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 111. (motion)**

October 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee comprise seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer, and Murray, P.C., and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of ageing in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on ageing implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

**N° 6. (un)**

26 octobre 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**AUTRES****N° 8. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 12. (interpellation)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 111. (motion)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le Comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer et Murray, C.P. et que trois membres constituent le quorum;

Que le Comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le Comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le Comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le Comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Order of Reference to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology concerning the ageing of the population, adopted by the Senate on June 28, 2006, be withdrawn; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 88. (one) (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 14. (two) (inquiry)

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Cochrane*)

Que le Comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que l'ordre de renvoi au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant le vieillissement de la population, adopté par le Sénat le 28 juin 2006, soit retiré;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### Nº 88. (un) (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### Nº 14. (deux) (interpellation)

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

**No. 17. (two) (inquiry)**

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 101. (three) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (four) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 15. (six) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**N° 17. (deux) (interpellation)**

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 101. (trois) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (quatre) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 15. (six) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**No. 3. (seven) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (twelve) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (twelve) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (fourteen) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,

**N° 3. (sept) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (douze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6. (douze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (quatorze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,

4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;

4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;

14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 10. (fourteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 11. (fifteen) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 10. (quatorze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 11. (quinze) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**No. 19.****By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

October 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.

**INTERPELLATIONS****N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

30 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.

**MOTIONS****No. 81.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (nine)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (neuf)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Édimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (six)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (two)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006 and on Wednesday, September 27, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**No. 110.****By the Honourable Senator Banks:**

October 31, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, November 7, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**N° 104. (six)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (deux)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mercredi 21 juin 2006 et le mercredi 27 septembre 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**N° 110.****Par l'honorable sénateur Banks :**

31 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 7 novembre 2006, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 45

Thursday, November 2, 2006

Le jeudi 2 novembre 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word “Commission,” the following:

“ou le renouvellement de son mandat.”

**No. 2.**

October 30, 2006—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

**N° 2.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

November 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (one)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (two)**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 6. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (un)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (deux)**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (trois)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 6. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 7. (fourteen)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (fourteen)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (fourteen)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 10. (fifteen)**

June 22, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Meighen*)

**For Friday, November 3, 2006****No. 1.**

November 1, 2006—Second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

**No. 2. (five)**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Nº 7. (quatorze)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (quatorze)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 9. (quatorze)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**Nº 10. (quinze)**

22 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

**Pour le vendredi 3 novembre 2006****Nº 1.**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****Nº 1.**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

**Nº 2. (cinq)**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 3. (eight)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (nine)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (nine)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 6. (one)**

October 26, 2006—Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Hays*)

**OTHER****No. 8. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 12. (inquiry)**

October 31, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 111. (motion)**

October 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

**Nº 3. (huit)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 4. (neuf)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 5. (neuf)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**Nº 6. (un)**

26 octobre 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Hays*)

**AUTRES****Nº 8. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**Nº 12. (interpellation)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 111. (motion)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee comprise seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer, and Murray, P.C., and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of ageing in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on ageing implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Order of Reference to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology concerning the ageing of the population, adopted by the Senate on June 28, 2006, be withdrawn; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.—(*Honourable Senator Comeau*)

Que, nonobstant l'article 85(1)b) du Règlement, le Comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer et Murray, C.P. et que trois membres constituent le quorum;

Que le Comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le Comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le Comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le Comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le Comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que l'ordre de renvoi au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant le vieillissement de la population, adopté par le Sénat le 28 juin 2006, soit retiré;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 88. (one) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 14. (two) (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Cochrane*)

**No. 17. (two) (inquiry)**

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 101. (three) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 88. (un) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 14. (deux) (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

**N° 17. (deux) (interpellation)**

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 101. (trois) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 9. (three) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (four) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 15. (six) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada’s position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3. (seven) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (twelve) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6. (twelve) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (fourteen) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**Nº 9. (trois) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l’attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l’avant : l’apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l’Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**Nº 7. (quatre) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l’Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**Nº 15. (six) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Gill, attirant l’attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L’honorable sénateur Watt*)

**Nº 3. (sept) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Dallaire, attirant l’attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l’importance de l’engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

**Nº 5. (douze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Stollery, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**Nº 6. (douze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention avouée du gouvernement du Canada d’affaiblir le Protocole de Kyoto et d’éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d’une tonne et le programme EnerGuide.—(*L’honorable sénateur Stratton*)

**Nº 5. (quatorze) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Grafstein, appuyée par l’honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l’antisémitisme, adoptée à l’unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l’Association parlementaire de l’OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

## RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;

## RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;

8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
  9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
  10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
  9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
  10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

#### No. 10. (fourteen) (motion)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

#### N° 10. (quatorze) (motion)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 11.** (fifteen) (inquiry)

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 11.** (quinze) (interpellation)

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 13.** (eleven)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**No. 19.****By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

October 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.

**INTERPELLATIONS****N° 13.** (onze)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

30 octobre 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.

**MOTIONS****No. 81.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (nine)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (neuf)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
  6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
  7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
  8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
  9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
  10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
  11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
  12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
  13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
  14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
  15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
  16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
  6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
  7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
  8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
  9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
  10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
  11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
  12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
  13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
  14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
  15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
  16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (six)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (two)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006 and on Wednesday, September 27, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**No. 110.****By the Honourable Senator Banks:**

October 31, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, November 7, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**No. 113.****By the Honourable Senator Bryden:**

November 1, 2006—That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs in relation to:

- Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament;
- Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament;
- Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the Third Session of the Thirty-Seventh Parliament; and
- Bill S-24, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament;

be referred to the Committee for its study on Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**No. 114.****By the Honourable Senator Chaput:**

November 1, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit on Monday, November 6, 2006 at 4:00 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**N° 104. (six)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (deux)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mercredi 21 juin 2006 et le mercredi 27 septembre 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**N° 110.****Par l'honorable sénateur Banks :**

31 octobre 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 7 novembre 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**N° 113.****Par l'honorable sénateur Bryden :**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Que les documents reçus et les témoignages entendus par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles relativement aux :

- projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, durant la première session de la trente-septième législature;
- projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la deuxième session de la trente-septième législature;
- projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la troisième session de la trente-septième législature;
- projet de loi S-24, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la première session de la trente-huitième législature;

soient renvoyés au Comité en vue de son étude sur le projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**N° 114.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger le lundi 6 novembre 2006 à 16 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 46

Friday, November 3, 2006

Le vendredi 3 novembre 2006

Hour of meeting  
9:00 a.m.

Heure de la séance  
9 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

November 2, 2006—Third reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**For Monday, November 6, 2006**

**No. 1.**

November 2, 2006—Second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word “Commission,” the following:

“ou le renouvellement de son mandat.”

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

2 novembre 2006—Troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**Pour le lundi 6 novembre 2006**

**N° 1.**

2 novembre 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

**No. 2.**

October 30, 2006—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3.**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 4.**

November 1, 2006—Second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 5. (one)**

November 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 2.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3.**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 4.**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 5. (un)**

1<sup>er</sup> novembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 6. (two)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 7. (three)**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (four)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 10. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

November 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate)*), without amendment but with observations, presented in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2.**

November 2, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*economic increase*), presented in the Senate on November 2, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**N° 6. (deux)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 7. (trois)**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 10. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

2 novembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat)*), sans amendement, mais avec des observations, présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 2.**

2 novembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique*), présenté au Sénat le 2 novembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**No. 3. (one)**

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(Honourable Senator Gustafson)

**No. 4. (six)**

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

**No. 5. (nine)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 6. (ten)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(Honourable Senator Stratton)

**No. 7. (ten)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(Honourable Senator Keon)

**OTHER****No. 14. (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**N° 3. (un)**

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(L'honorable sénateur Gustafson)

**N° 4. (six)**

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**N° 5. (neuf)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 6. (dix)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(L'honorable sénateur Stratton)

**N° 7. (dix)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(L'honorable sénateur Keon)

**AUTRES****N° 14. (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**No. 5. (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these

**N° 5. (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne

definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Comeau*)
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 11. (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 19. (inquiry)**

November 2, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray, P.C., calling the attention of the Senate to issues concerning the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 8. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.  
—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 12. (one) (inquiry)**

October 31, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.  
—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 111. (one) (motion)**

October 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee comprise seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer, and Murray, P.C., and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of ageing in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;

**N° 10. (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 11. (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 19. (interpellation)**

2 novembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**N° 8. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.  
—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 12. (un) (interpellation)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 111. (un) (motion)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, le Comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer et Murray, C.P. et que trois membres constituent le quorum;

Que le Comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;

- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on ageing implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Order of Reference to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology concerning the ageing of the population, adopted by the Senate on June 28, 2006, be withdrawn; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 88. (two) (motion)

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act*, 2002, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and

- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le Comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le Comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le Comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le Comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que l'ordre de renvoi au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant le vieillissement de la population, adopté par le Sénat le 28 juin 2006, soit retiré;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 88. (deux) (motion)

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;

(c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 17. (three) (inquiry)**

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 101. (four) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (four) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (five) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 17. (trois) (interpellation)**

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 101. (quatre) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (cinq) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 15.** (seven) (inquiry)

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3.** (eight) (inquiry)

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5.** (thirteen) (inquiry)

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 6.** (thirteen) (inquiry)

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 15.** (sept) (interpellation)

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 3.** (huit) (interpellation)

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5.** (treize) (interpellation)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 6.** (treize) (interpellation)

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 13.** (twelve)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.** (one)**By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**INTERPELLATIONS****N° 13.** (douze)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.** (un)**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**MOTIONS****No. 81. (one)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (ten)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81. (un)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (dix)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISEMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (seven)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (three)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006 and on Wednesday, September 27, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**No. 115.****By the Honourable Senator Oliver:**

November 2, 2006—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill S-39, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee for its study on Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 116.****By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

November 2, 2006—That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee for its study on the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 117.****By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

November 2, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 22, 2006, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized to examine and report on the issue of funding for the treatment of autism, be empowered to extend the date of presenting its final report from November 30, 2006 to May 31, 2007.

**N° 104. (sept)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (trois)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mercredi 21 juin 2006 et le mercredi 27 septembre 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**N° 115.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

2 novembre 2006—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité en vue de son étude sur le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 116.****Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

2 novembre 2006—Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité pour son étude sur la question du financement du traitement de l'autisme.

**N° 117.****Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

2 novembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 22 juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner, pour en faire rapport, le sujet du financement pour le traitement de l'autisme, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 novembre 2006 au 31 mai 2007.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**No. 16.**

**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2006—With respect to Veterans Affairs Canada:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, Regional, sub-regional, and District Offices across Canada?
2. (a) What are the names and titles of departmental staff in the Head Office in Ottawa; (b) what is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board; (c) what is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada; and (d) are there any vacancies in the Veterans Review and Appeal Board and if so, how long have the vacancies existed and when are they expected to be filled?

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

**N° 16.**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2006—En ce qui concerne Anciens Combattants Canada :

1. Quelle est la répartition (en pourcentage) du personnel travaillant dans les bureaux centraux situés à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, sous-régionaux et de district au Canada?
2. a) Quels sont les noms et titres du personnel travaillant au bureau central du Ministère à Ottawa; b) quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel); c) quelle est la répartition des membres et des employés du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les divers bureaux régionaux et de district du Ministère; et d) y a-t-il des vacances au Tribunal des anciens combattants (révision et appel) et si c'est le cas, depuis combien de temps ces postes sont-ils vacants et quand prévoit-on les combler?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 47

Monday, November 6, 2006

Le lundi 6 novembre 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

November 2, 2006—Second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word "Commission," the following:

"ou le renouvellement de son mandat,".

**No. 2.**

October 30, 2006—Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

2 novembre 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

**N° 2.**

30 octobre 2006—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (one)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 2. (one)

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 3. (one)

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

## No. 4. (one)

November 1, 2006—Second reading of Bill S-221, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

## No. 5. (two)

November 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 6. (three)

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

## No. 7. (four)

October 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Comeau*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (un)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 2. (un)

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 3. (un)

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

## N° 4. (un)

1<sup>er</sup> novembre 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

## N° 5. (deux)

1<sup>er</sup> novembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 6. (trois)

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

## N° 7. (quatre)

30 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P. appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (four)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (five)

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

No. 10. (eleven)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

COMMONS PUBLIC BILLS

Nil

PRIVATE BILLS

Nil

REPORTS OF COMMITTEES

No. 1. (one)

November 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (one)

November 2, 2006—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*economic increase*), presented in the Senate on November 2, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

No. 3. (two)

June 27, 2006—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Agriculture and Agri-Food Policy in Canada: Putting Farmers First!*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—(*Honourable Senator Gustafson*)

No. 4. (seven)

October 24, 2006—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

Nº 8. (quatre)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 9. (cinq)

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

Nº 10. (onze)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

aucun

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

aucun

RAPPORTS DE COMITÉS

Nº 1. (un)

2 novembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 2. (un)

2 novembre 2006—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique*), présenté au Sénat le 2 novembre 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

Nº 3. (deux)

27 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La politique agricole et agroalimentaire au Canada : Les agriculteurs d'abord!*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Gustafson*)

Nº 4. (sept)

24 octobre 2006—Étude du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 5. (ten)**

October 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Understanding the Reality and Meeting the Challenges of Living in French in Nova Scotia*, tabled in the Senate on October 5, 2006 be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the President of the Treasury Board and the Minister for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (eleven)**

October 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 7. (eleven)**

June 28, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Keon*)

**OTHER****No. 11. (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 14. (one) (inquiry)**

September 26, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 5. (one) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**N° 5. (dix)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Vivre en français en Nouvelle-Écosse : une réalité à comprendre, un défi à relever*, déposé au Sénat le 5 octobre 2006, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée, le ministre du Patrimoine canadien, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Langues officielles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (onze)**

5 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 7. (onze)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**AUTRES****N° 11. (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 14. (un) (interpellation)**

26 septembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 5. (un) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

## RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;

## RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;

8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Comeau*)
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (one) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (un) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 19. (one) (inquiry)**

November 2, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray, P.C., calling the attention of the Senate to issues concerning the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 8. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 12. (two) (inquiry)**

October 31, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the importance of Canadian immigration policy to the economic, social and cultural development of Canada's regions.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 111. (two) (motion)**

October 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Bryden:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an ageing society in Canada;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Committee comprise seven members, namely the Honourable Senators Carstairs, P.C., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer, and Murray, P.C., and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of ageing in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on ageing implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

**Nº 19. (un) (interpellation)**

2 novembre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**Nº 8. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**Nº 12. (deux) (interpellation)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la politique d'immigration canadienne pour le développement économique, social et culturel des régions du Canada.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 111. (deux) (motion)**

31 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, nonobstant l'article 85(1)b) du Règlement, le Comité soit composé de sept membres, à savoir les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Chaput, Cordy, Johnson, Keon, Mercer et Murray, C.P. et que trois membres constituent le quorum;

Que le Comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le Comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le Comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le Comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Order of Reference to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology concerning the ageing of the population, adopted by the Senate on June 28, 2006, be withdrawn; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of its Final Report until March 31, 2008.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 88. (three) (motion)**

September 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 17. (four) (inquiry)**

October 25, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.—(*Honourable Senator Banks*)

Que le Comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit habilité à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que l'ordre de renvoi au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant le vieillissement de la population, adopté par le Sénat le 28 juin 2006, soit retiré;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser les conclusions de ce rapport.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 88. (trois) (motion)**

27 septembre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 17. (quatre) (interpellation)**

25 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**No. 101. (five) (motion)**

October 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (six) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 15. (eight) (inquiry)**

October 17, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gill, calling the attention of the Senate to the Government of Canada's position on the First Peoples on the national and international level.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 3. (nine) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 5. (fourteen) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to issues in foreign trade.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 101. (cinq) (motion)**

3 octobre 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (six) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 15. (huit) (interpellation)**

17 octobre 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gill, attirant l'attention du Sénat sur la position du gouvernement canadien concernant les premiers peuples sur la scène nationale et internationale.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 3. (neuf) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 5. (quatorze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 6. (fourteen) (inquiry)**

June 28, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.  
—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 6. (quatorze) (interpellation)**

28 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 13.** (thirteen)**By the Honourable Senator Fraser:**

June 28, 2006—That she will call the attention of the Senate to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media*.

**No. 18.** (two)**By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 26, 2006—That she will call the attention of the Senate to the inappropriate use of observations accompanying committee reports.

**INTERPELLATIONS****N° 13.** (treize)**Par l'honorable sénateur Fraser :**

28 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens*.

**N° 18.** (deux)**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

26 octobre 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation inappropriée des observations qui accompagnent les rapports de comité.

**MOTIONS****No. 81. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 22, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 92. (eleven)****By the Honourable Senator Grafstein:**

September 26, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that "Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities", this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;

**MOTIONS****N° 81. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

22 juin 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 92. (onze)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

26 septembre 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Edimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];

5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
  6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;
  7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
  8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
  9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
  10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
  11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
  12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
  13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
  14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
  15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
  16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
  6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;
  7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
  8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;
  9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);
  10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;
  11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;
  12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;
  13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;
  14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;
  15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;
  16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

**No. 104. (eight)****By the Honourable Senator Andreychuk:**

October 5, 2006—That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the Charter of Rights and Freedoms as it applies to the Senate of Canada.

**No. 107. (four)****By the Honourable Senator Hays:**

October 24, 2006—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006 and on Wednesday, September 27, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from October 26, 2006 to December 21, 2006.

**No. 116. (one)****By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

November 2, 2006—That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee for its study on the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 117. (one)****By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

November 2, 2006—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, June 22, 2006, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized to examine and report on the issue of funding for the treatment of autism, be empowered to extend the date of presenting its final report from November 30, 2006 to May 31, 2007.

**N° 104. (huit)****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

5 octobre 2006—Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la Charte des droits et libertés au Sénat du Canada.

**N° 107. (quatre)****Par l'honorable sénateur Hays :**

24 octobre 2006—Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mercredi 21 juin 2006 et le mercredi 27 septembre 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 26 octobre 2006 au 21 décembre 2006.

**N° 116. (un)****Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

2 novembre 2006—Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité pour son étude sur la question du financement du traitement de l'autisme.

**N° 117. (un)****Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

2 novembre 2006—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 22 juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner, pour en faire rapport, le sujet du financement pour le traitement de l'autisme, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 novembre 2006 au 31 mai 2007.

## QUESTIONS

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 10.

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled

## QUESTIONS

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 10.

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :

- a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 12.

By the Honourable Senator Segal:

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

- a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 12.

Par l'honorable sénateur Segal :

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2006—With respect to Veterans Affairs Canada:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, Regional, sub-regional, and District Offices across Canada?
2. (a) What are the names and titles of departmental staff in the Head Office in Ottawa; (b) what is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board; (c) what is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada; and (d) are there any vacancies in the Veterans Review and Appeal Board and if so, how long have the vacancies existed and when are they expected to be filled?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2006—En ce qui concerne Anciens Combattants Canada :

1. Quelle est la répartition (en pourcentage) du personnel travaillant dans les bureaux centraux situés à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, sous-régionaux et de district au Canada?
2. a) Quels sont les noms et titres du personnel travaillant au bureau central du Ministère à Ottawa; b) quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel); c) quelle est la répartition des membres et des employés du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les divers bureaux régionaux et de district du Ministère; et d) y a-t-il des vacances au Tribunal des anciens combattants (révision et appel) et si c'est le cas, depuis combien de temps ces postes sont-ils vacants et quand prévoit-on les combler?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5









